

5

EUSKARA

Patxi Juaristi Larrinaga (*)

(*) **Zientzia Politika eta Administrazioaren saileko irakasle titularra. Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU).**
Profesor titular del Departamento de Ciencia Política y de la Administración. Universidad del País Vasco (UPV).
Atal honen jatorrizko testua euskaraz sortu zen.
El texto original de este capítulo ha sido elaborado en euskera.

ÍNDICE

- 0. INTRODUCCIÓN
- 1. TRANSMISIÓN DE LA LENGUA: LENGUA MATERNA EN LA C.A. DE EUSKADI
 - 1.1. La lengua materna en Álava
 - 1.2. La lengua materna en Bizkaia
 - 1.3. La lengua materna en Gipuzkoa
- 2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN LA C.A. DE EUSKADI
 - 2.1. Competencia lingüística en Euskal Herria
 - 2.2. Competencia lingüística en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa
 - 2.3. Competencia lingüística en las capitales de la C.A. de Euskadi
 - 2.4. Competencia lingüística de la población de la C.A. de Euskadi por zonas sociolingüísticas
 - 2.5. Competencia lingüística y edad
- 3. USO DEL EUSKERA
 - 3.1. El uso del euskera en casa
 - 3.2. El uso del euskera en la comunidad inmediata
 - 3.3. El uso del euskera en ámbitos formales
 - 3.4. El uso del euskera en ámbitos nuevos: la lengua de Internet
- 4. LA INFLUENCIA DE LA ENSEÑANZA
 - 4.1. Enseñanza de régimen general no universitaria
 - 4.2. Enseñanza universitaria
 - 4.3. Euskaldunización y alfabetización de personas adultas
- 5. CONCLUSIONES GENERALES
- BIBLIOGRAFÍA

AURKIBIDEA

- 0. SARRERA
- 1. HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA: AMA HIZKUNTZA EUSKAL AEn
 - 1.1. Ama hizkuntza Araban
 - 1.2. Ama hizkuntza Bizkaian
 - 1.3. Ama hizkuntza Gipuzkoan
- 2. HIZKUNTZA GAITASUNA EUSKAL AEn
 - 2.1. Hizkuntza gaitasuna Euskal Herrian
 - 2.2. Hizkuntza gaitasuna Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan
 - 2.3. Hizkuntza gaitasuna Euskal AEko hiriburuetan
 - 2.4. Euskal AEko biztanleriaren hizkuntza gaitasuna guneko soziolinguistikoen arabera
 - 2.5. Hizkuntza gaitasuna eta adina
- 3. EUSKARAREN ERABILERA
 - 3.1. Euskararen erabilera etxean
 - 3.2. Euskararen erabilera gertuko komunitatean
 - 3.3. Euskararen erabilera eremu formalean
 - 3.4. Euskararen erabilera eremu berrietan: interneteko hizkuntza
- 4. IRAKASKUNTZAREN ERAGINA
 - 4.1. Araubide orokorreko unibertsitateaz kanpoko irakaskuntza
 - 4.2. Unibertsitateko irakaskuntza
 - 4.3. Helduen euskalduntzea eta alfabetatzea
- 5. ONDORIO OROKORRAK
- BIBLIOGRAFIA

0. INTRODUCCIÓN

¿Cuál es la situación del euskera en la C.A. de Euskadi?
¿Cómo será el futuro del euskera en esta parte de Euskal Herria? Para algunos, el euskera difícilmente podrá normalizarse ya que tanto el estatus jurídico como la política lingüística no alcanzan un nivel suficiente, ni siquiera en la C.A. de Euskadi. El Consejo de los Organismos Sociales del Euskera, en su informe *Ildoen Azterketa eta Zehaztapena 2011-2016*, afirmaba lo siguiente (2011: 1): «Aun teniendo en cuenta que en los distintos territorios de Euskal Herria las situaciones son diferentes, podemos decir que en ninguno de los territorios contamos con una política lingüística ni con un estatus jurídico suficientes para abordar la normalización del euskera» (www.kontseilua.org).

Para otros, sin embargo, el euskera se está revitalizando con paso firme, al menos en la C.A. de Euskadi, y el euskera tiene futuro. Tal y como explica Miren Azkarate en la introducción del IV Mapa Sociolingüístico (Gobierno Vasco, 2009: 7): «Por lo tanto, el euskera está vivo y, al menos en la C.A. de Euskadi, se está regenerando con paso firme como nunca lo ha hecho. Y es que en los últimos veinticinco años, es decir, desde que se publicaron los primeros resultados hasta ahora, el euskera ha ganado 300.000 nuevos hablantes en la C.A. de Euskadi. Además, a diferencia del principio de la década de los ochenta, los grupos de edad más jóvenes son, precisamente, los más euskaldunes. Por consiguiente, nuestro idioma, además de un extenso pasado, también tiene futuro».

En el informe de la UNESCO *Atlas mundial de las lenguas en peligro* (Moseley: 2010), por otra parte, se afirma que el euskera no está en peligro pero que es vulnerable.

Existen muchos desacuerdos al realizar diagnósticos sobre la situación del euskera y previsiones para el futuro, y no es fácil encontrar respuestas que satisfagan a todos los investigadores y agentes que trabajan en torno a esta lengua.

El objeto de este artículo es analizar la situación que vive el euskera en la C.A. de Euskadi, con el fin de conocer un poco mejor su presente y su futuro. Si tenemos en cuenta que casi las tres cuartas partes de la población de Euskal Herria (71%) y el 84% de los euskaldunes viven en la C.A. de Euskadi, es innegable que lo que sucede en la C.A. de Euskadi respecto al euskera tiene un impacto directo en su futuro. Es decir, que al estudiar la situación que vive el euskera en la C.A. de Euskadi, estamos investigando las probabilidades que tiene de sobrevivir en el futuro.

Para este estudio, se utilizarán, principalmente, los datos que ofrece Eustat en su página web. Concretamente, se centrará en los datos de la Estadística de Población y Viviendas de 2006 y de la IV Encuesta Sociolingüística de 2006. Se analizarán los

0. SARRERA

Zein da euskararen egoera Euskal Autonomia Elkartearen (Euskal AE)? Nolakoa da euskararen etorkizuna Euskal Herriko alde honetan? Batzuentzat, euskara nekez normalizatuko da, euskararen estatus juridikoa zein hizkuntza-politika ez delako heltzen nahikotasun mailara, ezta Euskal AEn ere. Euskararen Gizarte Erakundearen Kontseiluak bere *Ildoen Azterketa eta Zehaztapena 2011-2016* txostenean zioen legez (2011: 1): «Euskal Herriko lurralde desberdinetan egoera desberdinak ditugula aintzat hartuta ere, esan dezakegu, lurralde bakar batean ere ez dugula euskararen normalizazioari begira nahikotasun mailara iristen den ez hizkuntza-politika ez eta status juridikorik» (www.kontseilua.org).

Beste batzuentzat, aldiz, euskara pauso sendoz indarberritzen ari da, behintzat Euskal AEn, eta euskarak badu etorkizuna. Miren Azkaratek IV. mapa soziolingüistikoaren sarreran zioen bezala (Eusko Jaurlaritza, 2009: 7): «Euskara, beraz, bizi da, eta Euskal Autonomia Erkidegoan bederen, sekula ez bezala, pauso sendoz ari da indarberritzen. Izan ere, hogeita bost urtetan, hots, lehenbiziko emaitzak argitara eman zirenetik hona, 300.000 hiztun irabazi ditu euskarak Euskal AEn. Laurogeiko hamarkadaren hasieran ez bezala, adin talderik gazteenak dira euskaldunenak, gainera. Iragan luzea daukan gure hizkuntzak badu, beraz, etorkizunik».

UNESCOren *Arriskuan dauden munduko hizkuntzen atlasa*-k (Moseley: 2010), bere aldetik, euskara ez dagoela salbu esaten du, baina bulnerablea dela.

Desadostasun asko daude euskararen egoerari buruzko diagnostikoak eta etorkizunerako aurreikuspenak egiterakoan, eta ez da erraza euskararen inguruan lanean ari diren ikerlari eta eragile guztiek onartuko dituzten erantzunak aurkitzea.

Artikulu honen xedea da Euskal AEn euskarak duen egoera aztertzea, euskararen oraina eta geroa apur bat hobeto eza-gutzeko helburuarekin. Euskal AEn, Euskal Herriko biztanleriaren ia hiru laurden (% 71) eta euskaldunen % 84 bizi direla kontuan hartuz, uka ezina da Euskal AEn euskararekin gertatzen denak eragin zuzena duela euskararen etorkizunean. Alegia, euskarak Euskal AEn duen egoera aztertuz, etorkizunean bizitzeko daukan aukerak eza-gutzten ari gara.

Azterketarako, Eustatek bere web orrian eskaintzen dituen datuak erabiliko ditut, nagusiki. Zehazki, 2006ko Biztanleriaren eta Etxebizitzaren Estatistiketan eta 2006ko IV. Inkesta Soziolingüistikoko datuetan oinarrituko naiz. Datuok UNESCO-

datos en base a los criterios presentados en el informe *Language Vitality and Endangerment* (2003) de la UNESCO¹.

Estos criterios se utilizan para completar y renovar el *Atlas mundial de las lenguas en peligro*. El objetivo es conocer mejor la situación del euskera, así como saber si es vulnerable o no, tal y como se afirma en el Atlas.

Según el citado informe, todas las lenguas del mundo pueden clasificarse en seis grupos conforme a su vitalidad:

- Lenguas fuera de peligro: todas las generaciones utilizan el idioma, y la transmisión de una generación a otra no se interrumpe.
- Lenguas vulnerables: la mayoría de los niños y niñas hablan el idioma, pero sólo en determinados ámbitos (en casa, por ejemplo).
- Lenguas en peligro: los niños y niñas no aprenden el idioma en casa.
- Lenguas en grave peligro: sólo habla el idioma la generación de los abuelos y abuelas, la generación de padres y madres lo entienden pero no utilizan entre sí y no se lo enseñan a sus hijos e hijas.
- Lenguas en estado crítico: las personas más jóvenes que conocen el idioma son los abuelos y abuelas y las generaciones más viejas, pero rara vez lo utilizan.
- Lenguas extintas: los hablantes han desaparecido: El *Atlas mundial de las lenguas en peligro* (Moseley: 2010) nos informa de 241 lenguas desaparecidas desde 1950.

Para clasificar una lengua en alguna de estas seis categorías, los autores del informe *Language Vitality and Endangerment* (2003) proponen analizar nueve factores que influyen en la lengua:

- La transmisión entre generaciones (1º factor).
- Número absoluto de hablantes (2º factor).
- Proporción de hablantes en el total de la población (3º factor).
- Cambios en el uso de la lengua (4º factor).
- Respuesta a nuevos ámbitos y medios de comunicación (5º factor).
- Presencia del idioma en la enseñanza (6º factor).
- Actitud y políticas gubernamentales e institucionales sobre la lengua (7º factor).
- Actitud de los ciudadanos ante su propia lengua (8º factor).
- Tipo y calidad de la documentación sobre la lengua (9º factor).

En el informe se mencionan nueve factores, pero se afirma que de estos nueve los más importantes son los seis primeros. Así pues, se analizará la situación del euskera en la C.A. de Euskadi con arreglo a esos seis factores principales.

ren *Language Vitality and Endangerment* (2003) txostenean aurkezten diren irizpideen arabera aztertuko ditut¹.

Irizpide hauek *Arriskuan dauden munduko hizkuntzen atlasa* osatzeko eta berritzatzeko erabiltzen dira, eta nire helburua da euskararen egoera hobeto ezagutzeko, eta baita bulneralea den edo zen ikustea, Atlasean adierazten den bezala.

Aipatutako txostenaren arabera, munduko hizkuntzak sei bizi-indar taldetan sailkatu daitezke:

- Salbu dauden hizkuntzak: belaunaldi guztiek hitz egiten dute hizkuntza, eta belaunaldi batetik besterako transmisioa etenik gabe egiten da.
- Hizkuntza bulnerableak: ume gehienek hitz egiten dute hizkuntza, baina esparru zehatz batzuetan bakarrik (etxean, adibidez).
- Arriskuan dauden hizkuntzak: umeek ez dute hizkuntza ikasten etxean.
- Guztiz arriskuan dauden hizkuntzak: aiton-amonen belaunaldiak hitz egiten du bakarrik, eta gurasoen belaunaldiak ulertu egiten du, baina beraien artean ez dute hizkuntza erabiltzen eta ez die euren seme-alabei irakasten.
- Egoera kritikoa dauden hizkuntzak: aiton-amonak eta belaunaldi zaharrenak dira hizkuntza dakiten gazteenak, baina oso gutxitan erabiltzen dute.
- Desagertutako hizkuntzak: hiztunak desagertu egin dira: *Arriskuan dauden munduko hizkuntzen atlasak* (Moseley: 2010) 1950. urtetik desagertu diren 241 hizkuntzaren berri ematen du.

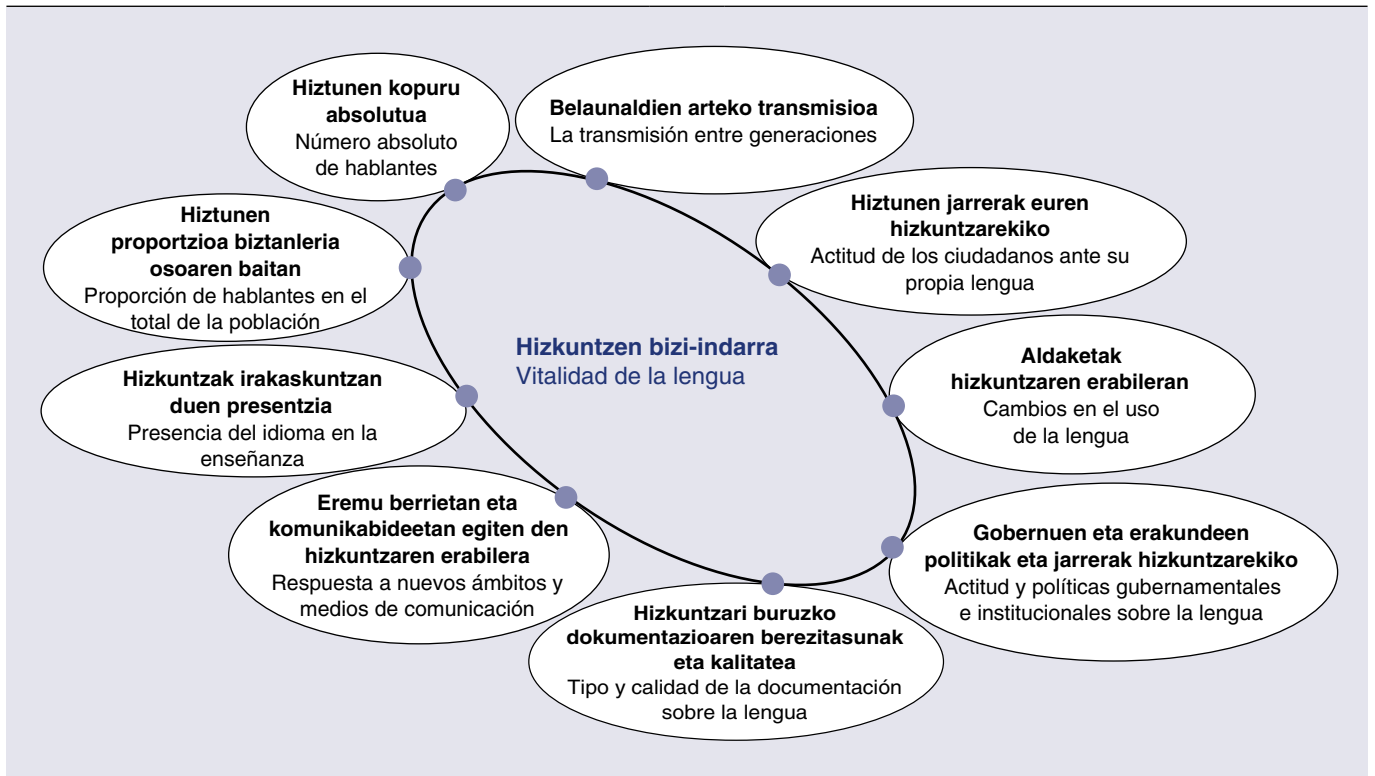
Hizkuntza bat sei talde hauetariko batean sailkatzeko, *Language Vitality and Endangerment* (2003) txostengileek hizkuntzengan eragiten duten bederatzi faktore aztertzea proposatzen dute:

- Belaunaldien arteko transmisioa (1. faktorea).
- Hitzunen kopuru absolutua (2. faktorea).
- Hitzunen proportzioa biztanleria osoaren baitan (3. faktorea).
- Aldaketak hizkuntzaren erabileran (4. faktorea).
- Eremu berrietan eta komunikabideetan egiten den hizkuntzaren erabilera (5. faktorea).
- Hizkuntzak irakaskuntzan duen presentzia (6. faktorea).
- Gobernuen eta erakundeen politikak eta jarrerak hizkuntzarekiko (7. faktorea).
- Hitzunen jarrerak euren hizkuntzarekiko (8. faktorea).
- Hizkuntzari buruzko dokumentazioaren berezitasunak eta kalitatea (9. faktorea).

Bederatzi faktore aipatzen dira txostenean, baina baita esaten da bederatzi hauetatik lehen seiak direla garrantzitsuenak. Artikulu honetan, beraz, Euskal AEn euskarak duen egoera aztertuko dut, lehen sei faktore hauen arabera.

¹ Este informe fue elaborado por un equipo de expertos durante los años 2002 y 2003, a petición de la UNESCO. El informe fue aprobado el año 2003, dentro del proyecto «Protección de las lenguas en peligro». El informe especifica una metodología para medir la vitalidad de las lenguas, conocer las necesidades de los idiomas, impulsar políticas lingüísticas y adoptar medidas encaminadas a proteger estas lenguas.

¹ Txosten hau nazioarteko aditu talde batek egin zuen 2002 eta 2003. urteetan, UNESCOk eskatuta. Txostena 2003. urtean onartu zen, UNESCOren «Arriskuan dauden hizkuntzen babesa» egitasmoaren baitan. Txostenak hizkuntzen bizi-indarra neurtzeko metodologia bat zehazten du, hizkuntzen beharrianak ezagutzeko, hizkuntza politikak bultzatzeko, eta, hizkuntzak babeste aldera, neurriak hartzeko.



Iturria: Language Vitality and Endangerment (2003) (www.unesco.org).
Fuente: Language Vitality and Endangerment (2003) (www.unesco.org).

1. TRANSMISIÓN DE LA LENGUA: LENGUA MATERNA EN LA C.A. DE EUSKADI

Según el informe *Language Vitality and Endangerment (2003)*, para medir la vitalidad de una lengua ha de comenzarse analizando la transmisión, es decir, si la lengua se transfiere de una generación a la siguiente o no.

En el año 1986, el euskera era la lengua materna del 24,32% de la población de la C.A. de Euskadi (el euskera era la lengua materna del 20,35%, y el euskera y el castellano, ambas, en el caso del 3,97% de la población). Veinte años después, las cosas seguían igual. En el año 2006 el euskera era la lengua materna de una de cada cuatro personas (la lengua materna del 19,41% era el euskera y la del 4,65%, tanto el euskera como el castellano).

Según la *Estadística de Población y Viviendas* de Eustat, durante los últimos 25 años, el porcentaje de la población capaz de comunicarse en euskera ha aumentado de manera ininterrumpida: en el año 1981, el 21,56% de la población de la C.A. de Euskadi era euskaldun y en 2006, el 37,4%. Sin embargo, parece ser que el aumento que se ha dado en el conocimiento del euskera no ha tenido impacto directo en la lengua materna. Aun cuando el grupo de los euskaldunberri ha crecido (en el año 2006 el 13% de la población era euskaldunberri), los datos sobre la lengua materna no han variado.

1. HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA: AMA HIZKUNTZA EUSKAL AEn

Language Vitality and Endangerment (2003) txostenaren arabera, hizkuntza baten bizi-indarra neurtzeko, transmisioa aztertuz hasi behar da; hau da, hizkuntza belaunaldi batetik bestera igortzen den edo ez.

1986. urtean, euskara zen Euskal AEko biztanleriaren % 24,32aren ama hizkuntza (euskara % 20,35aren ama hizkuntza zen eta euskara eta erdara, biak, % 3,97arena). 20 urteren buruan, gauzak berdin jarraitzen zuten. 2006. urtean ere, euskara zen lau euskaldunetik baten ama hizkuntza (% 19,41aren ama hizkuntza euskara zen eta % 4,65arena euskara eta erdara).

Eustaten *Biztanleria eta etxebizitza estatistiken* arabera, azken 25 urteotan, euskaraz aritzeko gai den biztanleriaren ehunekoa handitzen joan da etengabe: 1981ean, euskaldunak ziren Euskal AEko biztanleriaren % 21,56 eta 2006an % 37,4. Dena dela, badirudi euskararen ezagutzan eman den hazkunde honek ez duela eragin zuzenik izan ama hizkuntzan. Euskaldun berrien taldea handitzen joan bada ere (biztanleriaren % 13 zen euskaldun berria 2006an), ama hizkuntzari buruzko datuak berdin jarraitzen dute.

Lengua materna en la C.A. de Euskadi (%)

1

Ama hizkuntza Euskal AEn (%)

	1986	1991	1996	2001	2006
Euskara / Euskera	20,35	20,52	20,28	19,96	19,41
Gaztelania / Castellano	73,97	74,42	74,08	74,10	73,33
Biak / Ambas	3,97	3,58	4,01	4,18	4,65
Beste bat / Otra	1,71	1,48	1,62	1,76	2,61
Euskal AEko biztanleria Población de la C.A. de Euskadi	2.136.100	2.104.041	2.098.055	2.082.587	2.129.339

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udako Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Los datos, además, muestran que la llegada de inmigrantes en los últimos años ha influido en nuestra realidad sociolingüística. En los últimos 20 años, el porcentaje de personas cuya lengua materna es un idioma distinto al euskera o al castellano ha pasado de ser el 1,71% (36.499 habitantes) al 2,61% (55.583 habitantes). A decir verdad, este aumento es perfectamente comprensible. Y es que en la C.A. de Euskadi, entre los años 2001 y 2006, el número de extranjeros ha aumentado de 50.000 a 115.000².

Como se ha afirmado, en relación a la lengua materna, las cosas no han cambiado mucho; aun así, existen ciertas diferencias entre los tres territorios que integran la C.A. de Euskadi.

Datuek baita erakusten dute azken urteotako etorkinen etorrerak eragina izan duela gure errealtate soziolinguistikoa. 20 urtetan, ama hizkuntza euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza bat dutenen ehunekoa % 1,71tik (36.527 biztanle) % 2,61era pasatu da (55.575 biztanle). Egia esan, ulergarria da hazkunde hori gertatzea. Izan ere, Euskal AEn, 2001. urtetik 2006ra, atzerritarren kopurua 50.000tik 115.000ra pasatu da².

Ama hizkuntzari dagokionez gauzak ez direla gehiegi aldatu esan dut; hala ere, desberdintasun batzuk badaude Euskal AE osatzen duten hiru herrialdeen artean.

² También es de tener en cuenta que 601.541 residentes en la C.A. de Euskadi no son nacidos en la C.A. de Euskadi; es decir, el 28,2% de la población. *Estadística de Población y Vivienda*. 2006. Movimientos migratorios (www.Eustat.es).

² Kontuan hartzekoa ere bada 601.541 egoiliar ez direla Euskal AEn jaio; alegia, biztanleriaren % 28,2. *Biztanleria eta etxebizitza estatistika* 2006. Migrazio Mugimenduak (www.Eustat.es).

1.1. La lengua materna en Álava

En el año 1986, el 4,3% aprendía euskera en casa (el euskera era la lengua materna del 2,73%, y el euskera y el castellano, el del 1,57%), y en el 2006, el 6,87% (el 4,03% tenía el euskera como lengua materna, y el 2,84%, el euskera y el castellano). Durante los últimos 20 años, los datos sobre la lengua materna no han variado demasiado en la C.A. de Euskadi, pero el porcentaje de los que se han euskaldunizado en casa, en Álava, ha aumentado un poco.

En el año 2006, el 25% de los alaveses era capaz de hablar en euskera; por lo tanto, está claro que la mayoría de los alaveses no se han euskaldunizado en casa: alrededor de un 18% se ha euskaldunizado en la escuela o en el euskaltegi.

También ha de mencionarse que el mayor porcentaje de personas que ha aprendido en casa un idioma distinto al euskera y al castellano se encuentra en Álava (3,53%), casi tan alto como el de los que ha aprendido euskera en casa (4,03%).

1.1. Ama hizkuntza Araban

1986. urtean, arabarren % 4,3k etxean ikasten zuen euskara (euskara zen % 2,73aren ama hizkuntza, eta gaztelania eta euskara % 1,57arena) eta 2006. urtean, % 6,87ak (% 4,03aren ama hizkuntza euskara zen eta % 2,84arena euskara eta erdara). Azken 20 urteotan ama hizkuntzari buruzko datuak ez dira gehiegi aldatu Euskal AEn, baina Araban etxean euskaldundu direnen ehunekoak apur bat gora egin du.

2006. urtean, arabarren % 25a euskaraz hitz egiteko gai zela kontuan hartzen badugu, argi dago arabar gehienak ez direla etxean euskaldundu: % 18 inguru eskolaren eta euskaltegien bidez egin da euskaldun.

Aipatzekoa ere bada Araban dagoela etxean euskara eta gaztelania ez den beste hizkuntza bat jazo dutenen ehunekoarik handiena (% 3,53), ia-ia euskara jazo dutenena beste (% 4,03).

Lengua materna en Álava (%)

2

Ama hizkuntza Araban (%)

	1986	1991	1996	2001	2006
Euskara / Euskera	2,73	2,95	3,19	3,59	4,03
Gaztelania / Castellano	94,54	94,42	93,44	92,15	89,60
Biak / Ambas	1,57	1,59	2,16	2,33	2,84
Beste bat / Otra	1,15	1,04	1,21	1,93	3,53
Arabako biztanleria / Población de Álava	267.728	272.447	281.821	286.387	305.822

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udako Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

1.2. La lengua materna en Bizkaia

En el año 1986, el 16,94% de los vizcaínos aprendía euskera en casa (el 13,86% sólo aprendía euskera y el 3,08% euskera y castellano). En 2006, fue el 17,15% (la lengua materna del 13,15% era el euskera y la del 4%, el euskera y el castellano). Es decir, el porcentaje de vizcaínos que cuenta con el euskera como primera lengua no ha variado en 20 años. En todo caso, si tenemos en cuenta que en el año 2006 el 31,33% de los vizcaínos era euskaldun, está claro que el 14,18% de los vizcaínos se ha euskaldunizado en la escuela o en el euskaltegi.

También en Bizkaia ha aumentado el porcentaje de las personas cuya lengua materna no es el euskera ni el castellano. Precisamente, el porcentaje de personas que en casa se ha criado en otro idioma ha pasado del 1,79% al 2,56%.

1.2. Ama hizkuntza Bizkaian

1986. urtean, bizkaitarren % 16,94ak etxean ikasten zuen euskara (% 13,86k bakarrik euskaraz ikasten zuen, eta % 3,08k euskaraz eta gaztelaniaz), eta 2006an, % 17,15ek (% 13,15aren ama hizkuntza euskara zen eta % 4arena euskara eta erdara). Hots, jatorriz euskaldunak diren bizkaitarren ehunekoa ia ez da aldatu 20 urtetan. Dena dela, 2006. urtean, bizkaitarren % 31,33a euskalduna zela kontuan hartzen badugu, argi dago bizkaitarren % 14,18a eskolan edo euskaltegian euskaldundu dela.

Bizkaian ere, hazi egin da ama hizkuntza euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza bat dutenen ehunekoa. Hain zuzen ere, biztanleriaren % 1,79tik % 2,56ra pasatu da etxean beste hizkuntza bat jazo dutenen ehunekoa.

	1986	1991	1996	2001	2006
Euskara / Euskera	13,86	13,85	13,62	13,40	13,15
Gaztelania / Castellano	81,26	81,64	81,30	81,31	80,29
Biak / Ambas	3,08	2,91	3,32	3,53	4
Beste bat / Otra	1,79	1,60	1,77	1,76	2,56
Bizkaiko biztanleria / Población de Bizkaia	1.179.150	1.155.106	1.140.026	1.122.637	1.136.852

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzen 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzen 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

1.3. La lengua materna en Gipuzkoa

En Gipuzkoa, el porcentaje de personas que han aprendido euskera en casa es mayor que en Bizkaia y Álava. Aun así, el porcentaje de personas que han aprendido euskera en casa ha descendido un poco. En el año 1986, el euskera era la lengua materna del 44,72% de los guipuzcoanos (el euskera era la lengua materna del 38,30% y el euskera y el castellano las del 6,42%). Veinte años después, es decir, en 2006, el 43,2% de los guipuzcoanos estaban en esta situación (el euskera era la lengua materna del 36,64% y el euskera y el castellano las del 6,56%). Del mismo modo, el porcentaje de quienes tienen el castellano como lengua materna ha crecido (del 53,5% al 54,54%). Esta tendencia a la baja del euskera como lengua materna puede deberse a la llegada de inmigrantes.

En el año 2006, el 52,94% de los guipuzcoanos era capaz de entender y hablar euskera. Por lo tanto, está claro que el 9,94% de los guipuzcoanos se han euskaldunizado en la escuela o en el euskaltegi.

Al igual que en Álava y Bizkaia, en Gipuzkoa también ha aumentado el porcentaje de personas que tienen como lengua materna una lengua distinta del euskera y el castellano (del 1,78% al 2,26%).

1.3. Ama hizkuntza Gipuzkoan

Gipuzkoan, Bizkaian eta Araban baino gehiago dira etxean euskara jazo dutenen ehunekoa. Hala ere, lurralde honetan apur bat jaitsi egin da euskara etxean ikasi dutenen ehunekoa. 1986. urtean, euskara zen gipuzkoarren % 44,72aren ama hizkuntza (% 38,30aren ama hizkuntza euskara zen eta % 6,42arena euskara eta gaztelania), eta handik 20 urtetara, hau da, 2006an, egoera honetan zegoen gipuzkoarren % 43,2 (gipuzkoarren % 36,64aren ama hizkuntza euskara zen eta % 6,56arena euskara eta erdara). Modu berean, gora egin du ama hizkuntza gisa gaztelania dutenen ehunekoa (% 53,5etik % 54,54). Agian, etorkinen etorrera izan daiteke ama hizkuntzaren baitan ikusten den beheranzko joera honen oinarrian.

2006. urtean, gipuzkoarren % 52,94a euskara ulertzeko eta hitz egiteko gai zela kontuan hartzen badugu, argi dago gipuzkoarren % 9,94a eskolan edo euskaltegian euskaldundu dela.

Arabian eta Bizkaian bezala, Gipuzkoan ere hazi egin da ama hizkuntza euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza bat dutenen ehunekoa (% 1,78tik % 2,26ra).

	1986	1991	1996	2001	2006
Euskara / Euskera	38,30	39,00	38,64	37,85	36,64
Gaztelania / Castellano	53,50	54,04	53,85	54,42	54,54
Biak / Ambas	6,42	5,54	5,96	6,05	6,56
Beste bat / Otra	1,78	1,43	1,55	1,69	2,26
Gipuzkoako biztanleria guztira Población total de Gipuzkoa	689.222	676.488	676.208	673.563	686.665

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzen 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzen 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

El informe *Language Vitality and Endangerment (2003)* distingue siete niveles de peligro en cuanto a la transmisión:

- Una lengua no está en peligro cuando se transmite de una generación a la siguiente y cuando todos la hablan.

Language Vitality and Endangerment (2003) txostenak zaspri arrisku maila desberdintzen ditu transmisioari dagokionez:

- Hizkuntza bat ez dago arriskuan, belaunaldi batetik bestera transmititzen denean, eta guztiek hitz egiten dutenean.

- Una lengua está en situación estable, pero en peligro, cuando la lengua se transmite de una generación a la siguiente y cuando se habla en casi todos los contextos, pero en ciertos contextos se utilizan asimismo otros idiomas.
- Una lengua es vulnerable cuando es la lengua materna de casi todos los niños y niñas pero solamente se utiliza en ciertos ámbitos sociales (en casa, por ejemplo).
- Una lengua está en peligro o amenazada cuando los niños y niñas no hablan la lengua en casa. Por lo tanto, en esta situación, los hablantes más jóvenes son la generación de padres y madres. Los padres y madres hablan en su lengua a los niños y niñas, pero los niños y niñas no responden en esa lengua.
- Una lengua está en riesgo grave o amenazada cuando solamente la habla la generación de abuelos y abuelas.
- Una lengua está en situación crítica cuando ni siquiera los mayores utilizan la lengua.
- Una lengua está extinguida cuando no existe nadie que pueda hablarla o recordarla.
- Hizkuntza bat egoera egonkorrean dago, baina arriskuan, hizkuntza belaunaldi batetik beste batera transmititzen denean eta testuinguru ia gehienetan hitz egiten denean, baina testuinguru zehatz batzuetan beste hizkuntza batzuk ere erabiltzen direnean.
- Hizkuntza bat bulnerablea da, ume ia guztien ama hizkuntza denean, baina bakarrik esparru sozial zehatz batzuetan erabiltzen denean (etxean, adibidez).
- Hizkuntza bat arriskuan edo mehatxupean dago, umeek hizkuntza ez dutenean etxean hitz egiten. Hiztun gazteenak, beraz, gurasoen belaunaldia dira. Gurasoak hizkuntza honetan hitz egiten die umei, baina umeek ez diete hizkuntza horretan erantzuten.
- Hizkuntza bat guztiz arriskuan edo mehatxupean dago, bakarrik aitita-amonen belaunaldiak hitz egiten duenean.
- Hizkuntza bat egoera kritikoan dago, nagusienek ere hizkuntza erabiltzen ez dutenean.
- Hizkuntza bat desagertuta dago, hitz egin edo gogoratu dezakeen inor ez dagoenean.

Si medimos la transmisión del euskera con arreglo a esta clasificación, en mi opinión el euskera se encontraría entre las lenguas vulnerables y las que están en peligro. De hecho, los hablantes más jóvenes de euskera no son la generación de los padres (muchos niños y niñas aprenden euskera), pero, por otro lado, la mayoría de los niños y niñas de la C.A. de Euskadi no aprenden euskera en casa.

Euskararen transmisioa sei arrisku maila hauen arabera neur-tzen badugu, nire ustez, euskara bulnerableen eta arriskuan dauden hizkuntzen artean dago. Izan ere, euskararen hitzun gazteenak ez dira gurasoen belaunaldia (ume asko ari dira euskaraz ikasten), baina bestalde Euskal AEko ume gehienek ez dute euskaraz hitz egiten etxean.

2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN LA C.A. DE EUSKADI

Según el informe *Language Vitality and Endangerment* (2003), para deducir si una lengua está o no en peligro debemos fijarnos en el número de hablantes (segundo factor). Ciertamente, las lenguas con un número reducido de hablantes tienen mayor riesgo de extinción. Del mismo modo, ha de conocerse el porcentaje de hablantes dentro de la población total (tercer factor).

2.1. Competencia lingüística en Euskal Herria

Según la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria (2006), el 26% de la población de Euskal Herria estaba capacitado para hablar en euskera en el año 2006 (665.800 personas), es decir, hablaba bien en euskera. Se incluyen en este grupo los bilingües funcionales vascoparlantes (se desenvuelven mejor en euskera), los bilingües funcionales equilibrados (se desenvuelven con la misma facilidad en euskera y en castellano) y los bilingües funcionales hablantes de otra lengua (se desenvuelven mejor en castellano que en euskera). Otras 397.900 personas (15%) eran bilingües pasivas (aunque no hablen muy bien en euskera, son capaces de entender). Todos los demás (1.525.900, el 59%) eran hablantes monolingües de otra lengua, es decir, no sabían euskera.

De cada cuatro personas de Euskal Herria, una es capaz de hablar en euskera. Sin embargo, las tres zonas administrativas de Euskal Herria tienen realidades sociolingüísticas distintas: en la C.A. de Euskadi, el 30% de la población es euskaldun, en Navarra el 11% y en Iparralde el 23%.

A pesar de que los mayores porcentajes de euskaldunzahrros y de personas cuya primera lengua es el euskera, o el euskera y otra lengua, se concentran en Iparralde (18% y 28%, respectivamente), en la C.A. de Euskadi residen más euskaldunes que en las otras dos zonas. Y esto es así porque es precisamente en la C.A. de Euskadi donde existe el mayor número de euskaldunberris (10%). Es decir, la C.A. de Euskadi es más euskaldun que Navarra e Iparralde porque el porcentaje de personas que han aprendido euskera en la escuela o en euskaltegi es mayor.

2. HIZKUNTZA GAITASUNA EUSKAL AEn

Language Vitality and Endangerment (2003) txostenaren arabera, hizkuntza bat arriskuan dagoen edo ez jakiteko, hiztunen kopurua (Bigarren faktorea) aztertu behar da. Egiazki, hiztun gutxi duten hizkuntzek desagertzeko arrisku gehiago dute. Horrekin batera, populazio osoaren baitan dauden hiztunen ehunekoa (hirugarren faktorea) ezagutu behar da.

2.1. Hizkuntza gaitasuna Euskal Herrian

Euskal Herriko Inkesta Soziolinguistikoaren (2006) arabera, Euskal Herriko biztanleriaren % 26 euskaraz hitz egiteko gai zen 2006an (665.800 pertsona), hau da, ondo hitz egiten zuen euskaraz. Talde honetan sartzen ziren Euskal elebidun funtzionalak (euskaraz hobeto moldatzen dira), elebidun funtzional orekatuak (berdin moldatzen dira euskaraz eta gaztelaniaz) eta erdal elebidun funtzionalak (gaztelaniaz, euskaraz baino hobeto moldatzen dira). Beste 397.900 pertsona (% 15) elebidun hartzaileak ziren (euskaraz ondo mintzatzeko ez badira ere, ulertzeko gai dira). Gainerako guztiak (1.525.900, % 59) erdaldun elebakarrak ziren, hau da, ez zekiten euskaraz.

Lau euskal herritarretik bat euskaraz hitz egiteko gai da. Hala ere, errealitate soziolinguistiko desberdinak bizi dira Euskal Herriko hiru zonalde administratiboetan: Euskal AEn, euskalduna da biztanleriaren % 30ra, Nafarroan % 11a eta Ipar Euskal Herrian % 23a.

Nahiz eta Ipar Euskal Herrian dagoen euskaldun zaharren (% 18) eta lehen hizkuntza euskara edo euskara eta erdara dutenen ehunekorik handienak (% 28), Euskal AEn beste bi zonaldeetan baino euskaldun gehiago bizi da. Eta hori horrela da, Euskal AEn daudelako euskaldun berri kopururik handienak (% 10). Hau da, Euskal AE, Nafarroa eta Iparraldea baino euskaldunagoa da, eskolan edo euskaltegietan euskaraz ikasi dutenen ehunekoa handiago delako.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
ELEBITASUN MOTA / TIPO DE BILINGÜISMO				
Euskal elebidun funtzionala / Bilingüe funcional vasco parlante	8	10	3	6
Elebidun funtzional orekatua / Bilingüe funcional equilibrado	8	9	3	11
Erdal elebidun funtzionala / Bilingüe funcional hablante de otra lengua	10	12	5	6
Elebidun hartzailea / Bilingüe pasivo	15	18	8	9
Erdaldun elebakarra / Hablante monolingüe de otra lengua	59	52	81	69
ELEBITASUN MOTA / TIPO DE BILINGÜISMO				
Euskalduna / Euskaldun	26	30	11	22
Erdalduna / Hablante de otra lengua	74	70	89	78
LEHEN HIZKUNTZA / PRIMERA LENGUA				
Euskara / Euskera	17	19	6	22
Euskara eta erdara / Euskera y otra lengua	5	5	3	6
Erdara / Otra lengua	79	76	90	72
HIZKUNTZA-TIPOLOGIA / TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA				
Euskaldun zaharrak (Ama-hizkuntza euskara izan eta euskara «ondo» ulertu eta hitz egiten duten pertsonak) Euskaldunzaharrak (personas cuya lengua materna es el euskera y la entienden y hablan «bien»)	15	17	6	18
Jatorrizko elebidunak (Ama-hizkuntza euskara eta gaztelania izan eta euskara «ondo» ulertu eta hitz egiten duten pertsonak) Bilingües de nacimiento (personas cuya lengua materna es el euskera y otra lengua y entienden y hablan «bien» en euskera)	3	4	1	2
Euskaldun berriak (Ama-hizkuntza gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza bat izan eta euskara «ondo» ulertu eta hitz egiten duten pertsonak) Euskaldunberriak (personas cuya lengua materna es una lengua distinta al euskera pero hablan y entienden «bien» el euskera)	8	10	4	2
Partzialki euskaldun berriak (Ama-hizkuntza gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza bat izan eta euskaraz «nekez» hitz egin edo, hitz egiten ez badute, «ondo» ulertu eta irakurtzen duten pertsonak) Parcialmente euskaldunberriak (personas cuya lengua materna es una lengua distinta al euskera y hablan «con dificultad» el euskera o, si no lo hablan, lo entienden y lo leen «bien»)	13	16	7	5
Partzialki erdaldunduak (Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan eta euskaraz «nekez» hitz egin edo, hitz egiten ez badute, «ondo» ulertu eta irakurtzen duten pertsonak) Parcialmente erdaldunizados (personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y otra lengua y hablan «con dificultad» el euskera o, si no lo hablan, lo entienden y lo leen «bien»)	2	2	1	4
Gutziz erdaldunduak (Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan eta euskaraz ezer ez hitz egiteaz gain, ez dute «ondo» ulertzen, ezta irakurtzen ere) Totalmente erdaldunizados (personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y otra lengua, no hablan en euskera, y no lo entienden ni lo leen «bien»)	1	1	1	3
Erdaldunzaharrak (Ama-hizkuntza gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza bat izan eta euskaraz ezer ez hitz egiteaz gain, ez dute «ondo» ulertzen, ezta irakurtzen ere) Erdaldunzaharrak (personas cuya lengua materna es una lengua distinta al euskera, no hablan en euskera, y no lo entienden ni lo leen «bien»)	58	50	80	66
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	7.185	3.599	1.587	1.999
GUZTIRA / TOTAL	100	100	100	100

Según la encuesta sociolingüística, el 30% de la población de 16 y más años de la C.A. de Euskadi era euskaldun en 2006. Los datos de la *Estadística de Población y Vivienda* son distintos. Precisamente, en 2006, el 37,4% de la población de dos años o más de la C.A. de Euskadi era euskaldun; es decir, entendían y hablaban bien en euskera. Los cuasi euskaldunes, esto es, las personas que entendían euskera bien o regular y los que lo hablaban con dificultad eran el 22,2% y los erdaldunes el 40,4%.

Inkesta soziolingüistikoaren arabera, Euskal AEn biztanleriaren % 30 zen euskalduna 2006an. *Biztanleria eta etxebizitza estatistikako* datuak desberdinak dira. Hain zuzen ere, 2006an, bi urte eta gehiagoko Euskal AEko biztanleriaren % 37,4 zen euskalduna; hau da, euskaraz ondo ulertzen eta hitz egiten zuen. Ia-euskaldunak, hau da, ulermen ona edo hala-holakoa zutenak eta zailtasunez hitz egiten zutenak biztanleriaren % 22,2 ziren, eta erdaldunak % 40,4.

Evolución de la población de 2 y más años de la C.A. de Euskadi, por nivel general de euskera (%)

6

2 urte eta gehiagoko Euskal AEko biztanleriaren bilakaera, euskara maila orokorraren arabera (%)

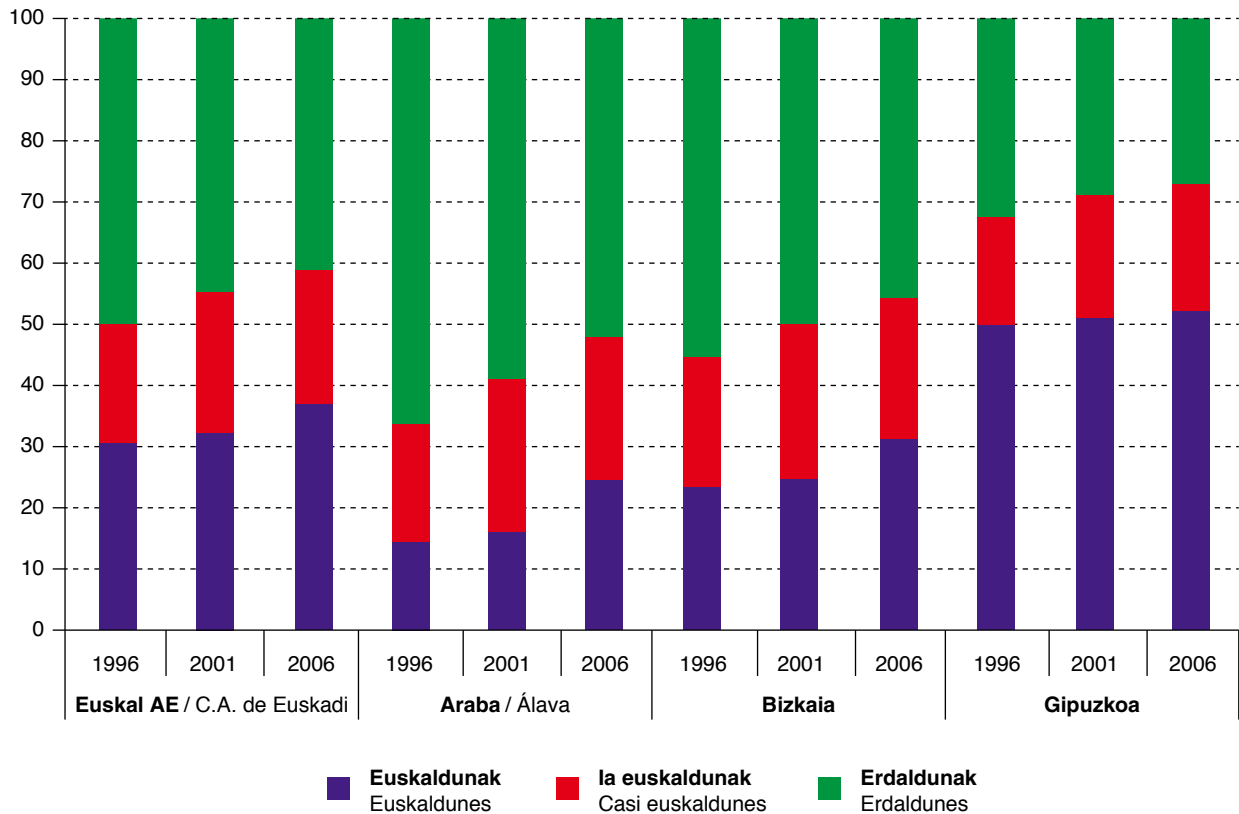
	1981	1986	1991	1996	2001	2006
Euskaldunak / Euskaldunes	21,56	24,58	26,28	30,88	32,31	37,4
la-euskaldunak / Cuasi euskaldunes	14,47	17,42	19,84	19,72	23,12	22,2
Erdaldunak / Erdaldunes	63,97	57,99	53,88	49,40	44,57	40,4
Biztanleria (≥ 2 urte) Población (≥ 2 años)	2.076.448	2.089.995	2.068.927	2.062.525	2.033.247	2.072.541

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Las Estadísticas de Población y Viviendas muestran otro dato: en 25 años, el porcentaje de personas capaces de hablar en euskera ha aumentado sin interrupción. En el año 1981, el 21,56% de la población de la C.A. de Euskadi era euskaldun y en el 2006, el 37,4%. Es decir, en 25 años el porcentaje de hablantes de euskera ha aumentado en 16 puntos. Es especialmente reseñable el aumento entre el año 2001 y el 2006. En esos cinco años, el porcentaje de personas capacitadas para hablar en euskera aumentó en cinco puntos, cifra próxima a la del periodo 1991-1996 cuando el porcentaje subió el 4,7%.

Biztanleria eta etxebizitza estatistikek beste gauza bat ere erakusten digute: 25 urtetan, euskaraz aritzeko gai diren biztanleriaren ehunekoak handitzen joan dela etengabe. 1981ean, euskaldunak ziren Euskal AEko biztanleen % 21,56, eta 2006an, % 37,4a. Alegia, 25 urtetan euskaldunen ehunekoak 16 puntuko igoera izan du. Bereziki azpimarragarria da 2001. urtetik 2006. era gertatu zen igoera. Bost urte horietan, euskaraz hitz egiteko gai zirenen ehunekoak bost puntuko igoera izan zuen.



Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

En el año 2006, el porcentaje de euskaldunes en la C.A. de Euskadi era el 30% o el 37%, dependiendo de la fuente y, sobre todo, del subconjunto poblacional estudiado. Una cosa está clara: el número absoluto y relativo de personas capaces de hablar en euskera aumenta sin interrupción. Según la Estadística de Población y Viviendas, en la C.A. de Euskadi, en el año 2006 vivían 327.118 euskaldunes más que en 1981. Junto con ese dato, el número de erdaldunes está en retroceso. Los erdaldunes sumaban un 63,97% de la población de la C.A. de Euskadi en el año 1981 y en 2006 un 40,4%.

% 30 edo % 37 izan 2006an Euskal AEn zegoen euskaldunen ehunekoa, gauza bat argi dago: euskaraz hitz egiteko gai direnen kopuru absolutu zein erlatiboak gora doaz inolako geldialdirik edota etenaldirik gabe. Biztanleria eta etxebizitza estatistiken arabera, 2006an, 1981ean baino 327.118 euskaldun gehiago bizi ziren Euskal AEn. Horrekin lotuta, erdaldunen kopurua txikitzen ari da. Erdaldunak Euskal AEn biztanleriaren % 63,97 ziren 1981. urtean eta % 40,4 2006.ean.

	1981	1986	1991	1996	2001	2006
Euskaldunak / Euskaldunes	447.776	513.804	543.617	636.816	656.980	774.894
Alfabetatuak / Alfabetizados	208.319	318.941	368.921	484.007	527.771	642.512
Erdizka alfabetatuak Parcialmente alfabetizados	179.296	138.984	127.068	113.985	106.433	113.922
Alfabetatugabeak / No alfabetizados	60.161	55.879	47.628	38.824	22.776	18.460
la-euskaldunak / Cuasi euskaldunes	300.394	364.162	410.536	406.810	470.124	458.939
Alfabetatuak / Alfabetizados	160.203	222.124	263.908	266.112	302.487	287.400
Alfabetatugabeak / No alfabetizados	84.110	76.567	72.262	65.843	71.711	82.021
Pasiboak / Pasivos	56.081	65.471	74.366	74.855	95.926	89.518
Erdaldunak / Erdaldunes	1.328.278	1.212.029	1.114.774	1.018.899	906.143	838.708
Biztanleria (≥ 2 urte) Población (≥ 2 años)	2.076.448	2.089.995	2.068.927	2.062.525	2.033.247	2.072.541

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

El número de euskaldunes alfabetizados también ha aumentado de manera significativa durante los últimos años. En el año 2006, en la C.A. de Euskadi vivían 434.193 euskaldunes alfabetizados más que en 1981. En la historia de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa jamás ha existido tanta gente capaz de leer y escribir en euskera.

También se debe reseñar que el grupo de cuasi-euskaldunes, es decir, las personas que entienden bien o con dificultad el euskera y que lo hablan con dificultad, ha aumentado ininterrumpidamente desde el año 1981. En el año 2006 había 158.545 cuasi euskaldunes más que en el 1981 en la C.A. de Euskadi. Existen, en mi opinión, tres razones principales que explican este aumento: por un lado, mucha gente ha aprendido, y sigue aprendiendo, euskera (en el curso 2009-2010 había 39.726 personas estudiando euskera y alfabetizándose). Por otro lado, durante los últimos años han sido muchas las personas que han pasado por el euskaltegi o por los modelos educativos B o D, pero no se han euskaldunizado debidamente. En tercer lugar, entre los cuasi euskaldunes son muchos los que, tras lograr un nivel adecuado de euskera en la escuela o en el euskaltegi, tienen su euskera «oxidado».

Por último, es llamativo el gran número de personas alfabetizadas entre los cuasi euskaldunes. En el año 2006 había 287.400 cuasi euskaldunes en la C.A. de Euskadi. Esto quiere decir que existe mucha gente que sabe leer y escribir en euskera y que entiende más o menos euskera, pero que a la hora de hablar tiene dificultades.

2.2. Competencia lingüística en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa

El número de personas capacitadas para hablar en euskera asciende continuamente en la C.A. de Euskadi. En cualquier caso, tal y como se ha visto anteriormente, en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa las realidades sociolingüísticas son diferentes. En la población de Álava existen pocos vascófonos (3,2%) y bilingües de nacimiento (2%), pero más neo-vascófonos que en los otros dos territorios (19,8%). En Bizkaia hay más vascófonos y bilingües de nacimiento (11,6% y 2,7%, respectivamente) que en Álava, pero menos que en Gipuzkoa.

Euskaldun alfabetatuen kopuruak ere nabarmen egin du gora azken urteotan. 2006an, 1981ean baino 319.452 euskaldun alfabetatu gehiago bizi ziren Euskal AEn. Araba, Bizkaia eta Gipuzkoaren historian ez da inoiz izan euskaraz idazteko eta irakurtzeko gai den horrenbeste pertsona.

Aipatzekoa ere bada ia-euskaldunen taldea, hau da, euskara ondo edo nekez ulertzen dutenen eta batere hitz egiten ez dutenen taldea, etengabe handitu dela 1981. urtetik. 2006. urtean, 1981. urtean baino 158.545 ia-euskaldun gehiago zegoen Euskal AEn. Hazkunde hau azaltzen duten hiru arrazoi nagusi daude, nire ustez: alde batetik, jende asko ibili da, eta gaur egun ere badabil, euskaraz ikasten (2009-2010. urtean, 39.726 ikasle ari ziren euskalduntzen eta alfabetatzen). Bestetik, azken urteotan asko izan dira euskaltegietatik edo B eta D irakastereduetatik pasatu direnak, baina ez direnak behar bezala euskaldundu. Hirugarrenik, ia-euskaldunen artean hainbat dira eskolan edo euskaltegian euskara maila egokia lortu ostean, erabiltzeko aukerarik gabe, euskara «uhertuta» dutenak.

Azkenik, atentzioa deitzen du ia-euskaldunen artean dagoen alfabetatu kopuru handia. 2006. urtean, 287.400 ia-euskaldun alfabetatu zegoen Euskal AEn. Honek esan nahi du jende asko dagoela euskaraz idazten eta irakurtzen dakiena, eta, gutxi edo asko, euskara ulertzen duena, baina gero hitz egiteko zailtasunak dituena.

2.2. Hizkuntza gaitasuna Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan

Euskaraz hitz egiteko gai direnen kopurua gora doa etengabe Euskal AEn. Dena dela, aurretik ikusi bezala, Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan, errealitate soziolingüistiko desberdinak bizi dira. Arabako biztanleriaren baitan, euskaldun zahar (% 3,2) eta jatorrizko elebidun (% 2) gutxi daude, eta beste bi herrialdeetan baino euskaldun berri gehiago (% 19,8). Bizkaian, Araban baino euskaldun zahar (% 11,6) eta jatorrizko elebidun (% 2,7) gehiago dago, baina Gipuzkoan baino gutxiago. Gipuzkoan daude Euskal AEn euskaldun zaharren

Los mayores porcentajes de vascófonos (34%) y bilingües de nacimiento (5%) de la C.A. de Euskadi los encontramos en Gipuzkoa, así como el menor porcentaje de castellanófonos (30%).

También es de tener en cuenta que la mayoría de los vascófonos de la C.A. de Euskadi viven en Gipuzkoa (62%), así como la mayoría de los bilingües de nacimiento (47,2%). Por el contrario, el mayor número de neo-vascófonos se concentra en Bizkaia. Precisamente, el 62% de todos los neo-vascófonos de la C.A. de Euskadi son vizcaínos.

(% 34) eta jatorrizko elebidunen (% 5) ehunekorik handienak, baita erdaldun zaharren ehuneko txikiena ere (% 30).

Gogoan hartzekoa ere bada Euskal AEko euskaldun zahar gehienak Gipuzkoan bizi direla (% 62), baita jatorrizko elebidun kopururik handierak ere (% 47,2). Aldiz, euskaldun berri kopuru handiena Bizkaian dago. Hain zuzen ere, Euskal AEko euskaldun berri guztien % 62 bizkaitarrak dira.

Población de 5 y más años, por ámbitos territoriales y tipologías de evolución lingüística (2006) (%)

8

5 urte eta gehiagoko biztanleria, lurralde-eremuen eta hizkuntza-bilakaeraren tipologiaren arabera (2006) (%)

	Araba / Álava	Bizkaia	Gipuzkoa	Biztanleria (≥ 5 urte) Población (≥ 5 años)
Euskaldun zaharrak / Vascófonos	3,2	11,6	34	355.008
Jatorrizko elebidunak / Bilingües de nacimiento	2	2,7	5	66.991
Euskaldun berriak / Neo-vascófonos	19,8	17	14	333.641
Partzialki euskaldun berriak / Neo-vascófonos parciales	17	16,5	13	311.167
Partzialki erdaldunduak / Parcialmente castellanizados	0,7	1,6	3	38.524
Gutziz erdaldunduak / Totalmente castellanizados	0,3	0,6	1	13.109
Erdaldun zaharrak / Castellanófonos	57	50	30	897.817
Biztanleria (≥ 5 urte) / Población (≥ 5 años)	289.526	1.079.458	647.273	2.016.257

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. IV Mapa Soziolinguistikoa, 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. IV Mapa Sociolingüístico, 2006.

Tal y como se ha visto, de los tres territorios que conforman la C.A. de Euskadi, Álava es el que cuenta con menor número de euskaldunes. En el año 2006 el 25% de alaveses de dos años o más era euskaldun. Los cuasi euskaldunes eran el 23% y los erdaldunes el 52%.

Ikusi bezala, Euskal AE osatzen duten hiru lurraldeetatik Araba da euskaldun kopururik txikiena duena. 2006an, bi urte eta gehiagoko arabarren % 25 zen euskalduna. Ia-euskaldunak % 23 ziren eta erdaldunak % 52.

Evolución de la población de 2 y más años de Álava, por nivel global de euskera (%)

9

2 urte eta gehiagoko Arabako biztanleriaren bilakaera, euskara maila orokorraren arabera (%)

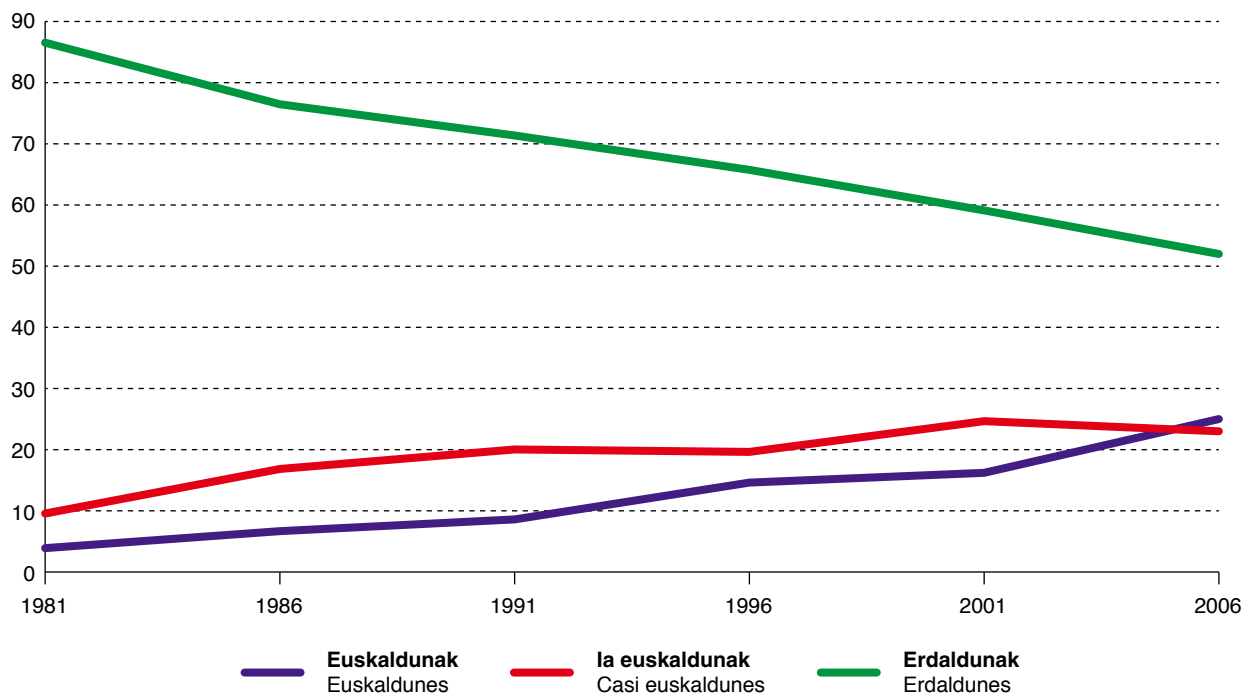
	1981	1986	1991	1996	2001	2006
Euskaldunak / Euskaldunes	3,89	6,67	8,59	14,61	16,21	25
Ia-euskaldunak / Cuasi euskaldunes	9,55	16,84	20,03	19,63	24,66	23
Erdaldunak / Erdaldunes	86,56	76,49	71,38	65,76	59,13	52
Biztanleria (≥ 2 urte) / Población (≥ 2 años)	249.056	261.228	267.557	277.011	279.460	297.569

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Aún siendo el territorio más castellanohablante de la C.A. de Euskadi, Álava se euskalduniza poco a poco. En el año 1981, el 4% de los alaveses de dos años o más era euskaldun, y 25 años después, en el 2006, el 25%. A pesar de que hacer previsiones es arriesgado, si el proceso de euskaldunización continúa en este ritmo, lo más probable es que se necesiten otros 30 años para euskaldunizar a la mitad de los alaveses.

Euskal AE-ko lurralderik erdaldunena izan arren, apurka-apurka, Araba euskalduntzen ari da. 1981. urtean, bi urte eta gehiagoko arabarren % 4a zen euskalduna, eta 25 urte beranduago, 2006an, % 25a. Aurreikuspenak egitea arriskutsua dela jakinda ere, euskalduntze prozesuak orain arteko abiadurarekin jarraitzen badu, pentsa daitekeena da beste 30 bat urte beharok direla arabarren erdia inguru euskaldun bihurtzeko.



Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

En Bizkaia, el 31,3% de la población de dos años o más era euskaldun en el año 2006. Los cuasi euskaldunes sumaban el 23% y los erdaldunes el 45,7%. Esto es, en el año 2006, uno de cada tres vizcaínos era euskaldun.

Bizkaian, bi urte eta gehiagoko biztanleriaren % 31,3 euskalduna zen 2006. urtean. la euskaldunak % 23 ziren eta erdaldunak % 45,7. Alegia, hiru bizkaitarretik bat euskalduna zen 2006. urtean.

Evolución de la población de 2 y más años de Bizkaia, por nivel general de euskera (%)

10

2 urte eta gehiagoko Bizkaiko biztanleriaren bilakaera, euskara maila orokorraren arabera (%)

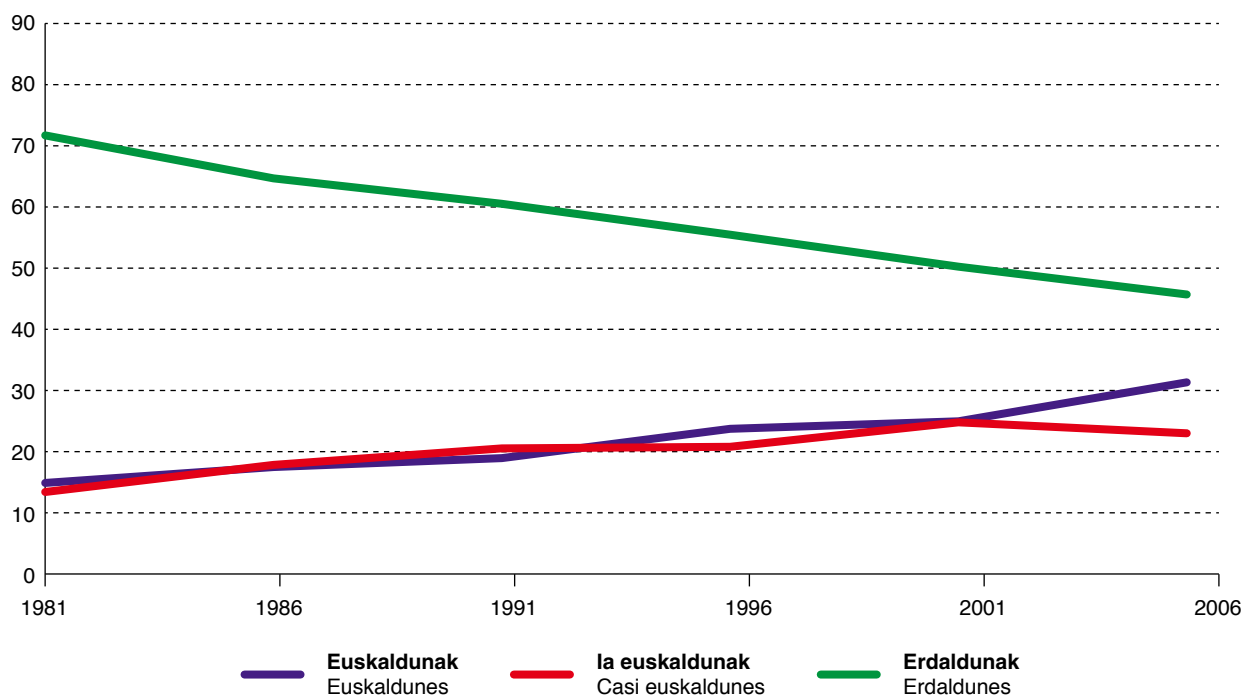
	1981	1986	1991	1996	2001	2006
Euskaldunak / Euskaldunes	14,88	17,48	18,94	23,73	24,96	31,33
la-euskaldunak / Cuasi euskaldunes	13,40	17,83	20,53	20,79	24,79	23
Erdaldunak / Erdaldunes	71,72	64,69	60,53	55,48	50,25	45,7
Biztanleria (≥ 2 urte) / Población (≥ 2 años)	1.153.031	1.153.989	1.136.358	1.121.600	1.097.288	1.108.209

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Al igual que en Álava, en Bizkaia también ha aumentado el número de euskaldunes. En el año 1981, el 14,88% de los vizcaínos era capaz de hablar en euskera, y en el año 2006, el 31,33%. Si el proceso de euskaldunización mantiene su ritmo actual, dentro de 30 años la mitad de los vizcaínos serán euskaldunes.

Araban bezala, Bizkaian ere ugartitu egin dira euskaldunak. 1981. urtean, bizkaitarren % 14,88a euskaraz hitz egiteko gai zen, eta 2006. urtean, % 31,33a. Euskalduntze prozesuak orain arteko abiadurarekin jarraitzen badu, 30 urte barru bizkaitarren erdiak euskaldunak izango dira.



Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Como se ha afirmado, Gipuzkoa es el territorio más euskaldun de la C.A. de Euskadi. En el año 2006, la mayoría de los guipuzcoanos (52,94%) era capaz de expresarse en euskera. Además, se debe tener en cuenta que el 45,5% de todos los euskaldunes de la C.A. de Euskadi viven en Gipuzkoa. Es decir, casi la mitad de los euskaldunes de la C.A. de Euskadi son guipuzcoanos. Concretamente, en Gipuzkoa, en el año 2006, vivían 352.999 euskaldunes, en Álava 74.593 y en Bizkaia 347.302.

Esan bezala, Gipuzkoa da Euskal Aeko herrialderik euskaldunena. 2006. urtean, Gipuzkoarren gehiengoak (% 52,94) euskaraz aritzeko gai zen. Gainera, kontuan hartu behar dugu Gipuzkoan bizi dela Euskal Aeko euskaldun guztien % 45,5. Hau da, Euskal Aeko euskaldun ia erdiak Gipuzkoarrak dira; zehazki, 352.999 euskaldun bizi ziren Gipuzkoan 2006. urtean, 74.593 Araban eta 347.302 Bizkaian.

Evolución de la población de 2 y más años de Gipuzkoa, por nivel general de euskera (%)

11

2 urte eta gehiagoko Gipuzkoako biztanleriaren bilakaera, euskara maila orokorraren arabera (%)

	1981	1986	1991	1996	2001	2006
Euskaldunak / Euskaldunes	39,53	43,67	45,92	49,74	51,45	52,94
la-euskaldunak / Cuasi euskaldunes	18,10	16,96	18,60	17,96	19,68	20,50
Erdaldunak / Erdaldunes	42,37	39,37	35,48	32,30	28,87	26,56
Biztanleria (≥ 2 urte) / Población (≥ 2 años)	674.361	674.778	665.012	663.914	656.499	666.763

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

Aun cuando el mayor número de euskaldunes de la C.A. de Euskadi vive en Gipuzkoa, el crecimiento que ha experimentado el grupo de euskaldunes en Gipuzkoa es menor que el de Bizkaia y Álava. De 1981 a 2006, el porcentaje de euskal-

Euskal Aeko euskaldun kopururik handiena Gipuzkoan bizi bada ere, euskaldunen taldeak Bizkaian eta Araban baino hazkunde txikiagoa izan du. 1981etik 2006ra, ehuneko 13,5 puntu hasi da euskaldunen ehunekoak Gipuzkoan. Bizkaian 16

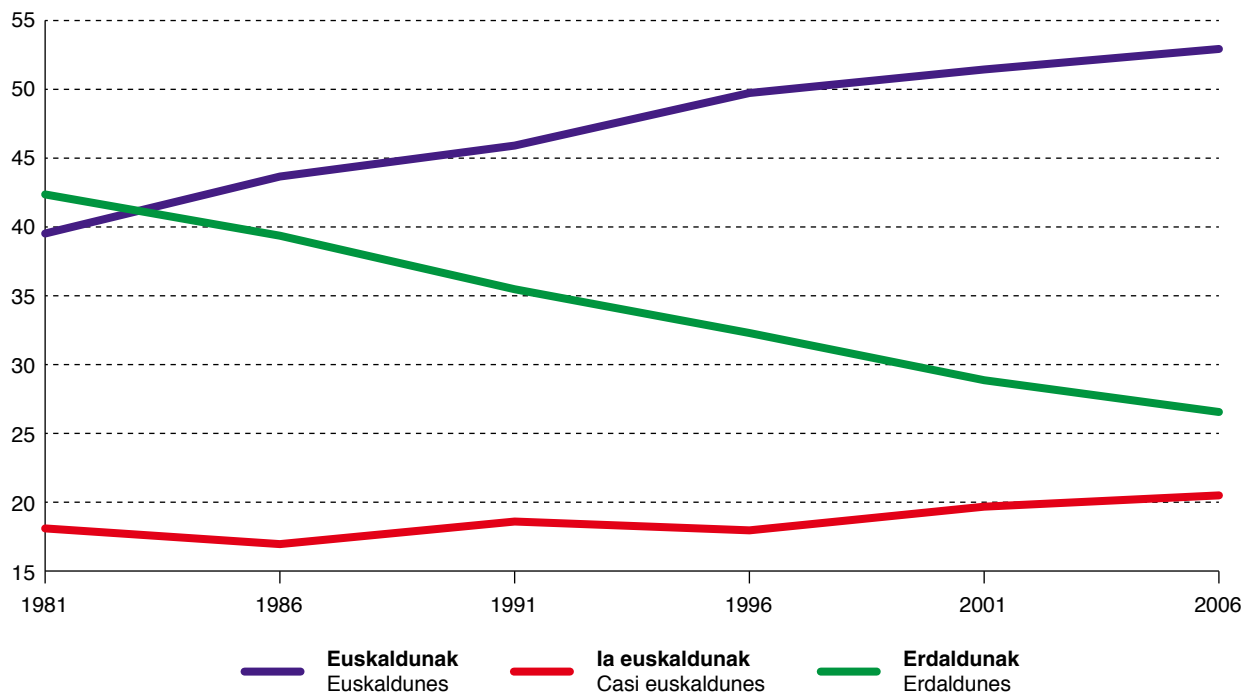
dunes ha aumentado 13,5 puntos en Gipuzkoa. En Bizkaia lo ha hecho en 16 puntos y en Álava en 21. El territorio que peor punto de partida tenía en cuanto al conocimiento del euskera, Álava, ha experimentado un mayor aumento que los otros dos.

puntu hasi da, eta Araban 21. Euskararen ezagutzaren ikuspuntutik abiapuntu txarrean zuenak, Arabak, beste guztiek baino hazkunde handiagoa izan du.

Población de 2 y más años de Gipuzkoa, según el nivel global de euskera (%)

5

2 urteko eta gehiagoko biztanleak, Euskara maila globala (%). Gipuzkoa



Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

2.3. Competencia lingüística en las capitales de la C.A. de Euskadi

Gipuzkoa es el territorio más euskaldun de la C.A. de Euskadi. Por lo tanto, es comprensible que Donostia-San Sebastián sea la capital más euskaldun de la C.A. de Euskadi. Concretamente, en el año 2006 el 40,5% de la población de Donostia-San Sebastián era bilingüe. En Bilbao la población bilingüe era el 24,40% del total y en Vitoria-Gasteiz, el 24,5%. De todas maneras, se debe tener en cuenta que la capital con mayor número de euskaldunes es Bilbao. Concretamente, en Bilbao vivían 80.903 euskaldunes en el año 2006, en Donostia 69.481 y en Vitoria-Gasteiz 53.349.

Durante el año 2006, en la C.A. de Euskadi vivía un total de 774.894 euskaldunes. Esto quiere decir que de cada cuatro personas bilingües una (26,29%) vivía en una capital.

2.3. Hizkuntza gaitasuna Euskal Aeko hiriburuetan

Gipuzkoa da Euskal Aeko herrialderik euskaldunena. Beraz, ulergarria da Donostia izatea Euskal Aeko hiriburuetatik euskaldunena. Hain zuzen ere, 2006. urtean, Donostiako biztanleriaren % 40,5a elebiduna zen. Bilbon elebidunak ziren biztanleriaren % 24,20a eta Gasteizen % 24,5a. Hala ere, gogoan hartzekoa da Bilbo dela euskaldunen kopuru handiena duen hiriburua. Hain zuzen ere, 80.903 euskaldun bizi ziren Bilbon 2006. urtean, Donostian 69.481 eta Gasteizen 53.349.

2006. urtean, 774.894 euskaldun bizi ziren Euskal AEn. Horrek esan nahi du lau elebidunetik bat (% 26,29) hiriburuetan bizi zela.

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-San Sebastián
Elebidunak / Bilingües			
Kopurua / Número	53.349	80.903	69.481
(%)	24,50	24,20	40,50
Elebidun hartzaileak / Bilingües pasivos			
Kopurua / Número	38.990	63.404	35.468
(%)	17,90	18,90	20,70
Erdaldun elebakarrak / Hablantes monolingües de otra lengua			
Kopurua / Número	125.257	190.483	66.565
(%)	57,60	56,90	38,80
5 urte edo gehiagoko biztanleria / Población de 5 y más años	217.596	334.790	171.514

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. IV Mapa Soziolingüistikoa, 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. IV Mapa Sociolingüístico, 2006.

2.4. Competencia lingüística de la población de la C.A. de Euskadi por zonas sociolingüísticas

El número de personas capacitadas para hablar en euskera asciende sin parar en la C.A. de Euskadi. Este fenómeno se da tanto en porcentajes como en números absolutos. Además, en el año 1981, el 60,85% de los euskaldunes de 2 y más años vivía en zonas sociolingüísticas en los que el porcentaje de euskaldunes era de menos del 20% y 25 años después, es decir, en 2006, era el 11,5% de la población de dos y más años el porcentaje que vivía en ese contexto sociolingüístico. En otras palabras, en el año 1981, en el 32,8% de los municipios de la C.A. de Euskadi (es decir, en 82 municipios) el porcentaje de personas que sabía euskera era menor que el 20%. Sin embargo, en 2006, el 12,3% se encontraba en dicha situación (31 municipios). Sin duda, el euskera se está extendiendo en la C.A. de Euskadi.

Sin embargo, parece reseñable que el número de municipios con más de un 80% de euskaldunes se haya reducido. En el año 1981, eran 79 los municipios clasificados como muy euskaldunes, y en el 2006, 68. Este dato debe tenerse muy en cuenta, ya que al parecer los núcleos fuertes y homogéneos del euskera se están reduciendo.

2.4. Euskal AEko biztanleriaren hizkuntza gaitasuna gune soziolingüistikoaren arabera

Euskaraz hitz egiteko gai direnen kopurua hazten ari da Euskal AEn. Ehunekoetan zein zenbaki absolutuetan egin du gora. Gainera, 1981. urtean, 2 urte edo gehiago biztanleriaren % 60,85a euskaldunen ehuneko % 20 baino gutxiagokoa zen gune soziolingüistikoetan bizi zen, eta 25 urteren ostean, hau da, 2006an, era horretako testuinguru soziolingüistikoan bizi zen bi urte edo gehiagoko biztanleriaren % 11,5a. Beste berba batzuekin esanda, 1981ean, Euskal AEko udalerrien % 32,8an (82 udalerrri) euskaraz zekitenen ehuneko % 20koa baino txikiagoa zen. 2006an, aldiz, udalerrien % 12,3 zegoen egoera horretan (31 udalerrri). Zalantza gabe, euskara hedatzen ari da Euskal AEko udalerrietan.

Hala ere, azpimarratzekoa iruditzen zait euskaldunen ehuneko % 80tik gora duten udalerrien kopurua murriztu egin dela. 1981ean, 79 ziren udalerrri oso euskaldunak, eta 2006an, 68. Datu hau arretaz hartzeko modukoa dela iruditzen zait. Izan ere, badirudi euskararen gune sendo eta homogéneoenak gutxitzen ari direla.

Distribución de la población de 2 y más años de la C.A. de Euskadi, por núcleos sociolingüísticos

13

2 urte edo gehiagoko Euskal AEko biztanleriaren banaketa gune soziolingüistikoaren arabera

	Biztanleria (≥ 2 urte) Población (≥ 2 años)		Elebidunak Bilingües		Udalerrien kopurua Número de municipios	
	1981	2006	1981	2006	1981	2006
	2.076.448	2.072.541	447.776	774.894	250	251
1. (% <20)	1.263.529	239.646	75.278	45.369	82	31
2. (% 20-50)	485.305	1.324.632	146.986	394.964	37	71
3. (% 50-80)	249.083	428.635	156.440	267.342	52	81
4. (% >80)	78.531	79.628	69.072	67.219	79	68

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. IV Mapa Soziolingüistikoa, 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. IV Mapa Sociolingüístico, 2006.

2.5. Competencia lingüística y edad

El número de personas capaces de entender y hablar en euskera ha aumentado notablemente en los tres territorios de la C.A. de Euskadi. Aún así, está claro que esta euskaldunización no se da de manera homogénea en todos los grupos de edad. Es decir, todos los grupos de edad no se han euskaldunizado en la misma medida.

Durante el año 1981, el mayor porcentaje de personas bilingües se encontraba en los mayores de 65 años (32,7%). Después de 25 años, en 2006, la mayoría de personas bilingües tenían menos de 30 años. Es más, entre las personas de menos de 45 años, cuanto más se reduce la edad, mayor es el porcentaje de personas bilingües.

Sin embargo, se ha de mencionar que entre 5 y 9 años hay menos personas bilingües que entre 10 y 14 años. Esto es así, en mi opinión, porque los niños y niñas de ese grupo de edad llevan pocos años en la escuela y, por lo tanto, según los padres de algunos de ellos, aún no se han euskaldunizado debidamente.

También se debe resaltar que la mayoría de los menores de 25 años es bilingüe.

2.5. Hizkuntza gaitasuna eta adina

Euskaraz ulertzeko eta hitz egiteko gai direnen kopurua asko hasi da Euskal AEko hiru herrialdeetan. Dena dela, argi dago euskalduntze hau ez dela adin tarte guztietan modu homogeneoan gertatzen ari. Hots, adin talde guztiak ez dira modu berean euskaldundu.

1981. urtean, 65 urtetik gorakoen artean zegoen elebidunen ehunekorik handiena (% 32,7). 25 urte beranduago, 2006an, elebidun gehienek 29 urte baino gutxiago zuten. Are gehiago, 44 urtetik behera, zenbat eta adinean gehiago jaitsi, elebidunen ehunekoa handitu egiten da.

Hala ere, aipatzekoa da 5-9 urte bitartean 10-14 urte bitartean baino elebidun gutxiago dagoela. Hori horrela da, nire ustez, adin tarte horretako umeek urte gutxi daramatelako eskolan eta, ondorioz, horietariko batzuen gurasoen arabera, ez direlako behar bezala euskaldundu.

Azpirarratzekoa ere bada, 24 urtetik beherakoen artean, gehiengo elebiduna dela.

Evolución de la competencia lingüística de la población de 5 y más años de la C.A. de Euskadi, por edades (%)

14

Euskal AEko 5 urte edo gehiagoko hizkuntza-gaitasunaren bilakaera adinaren arabera (%)

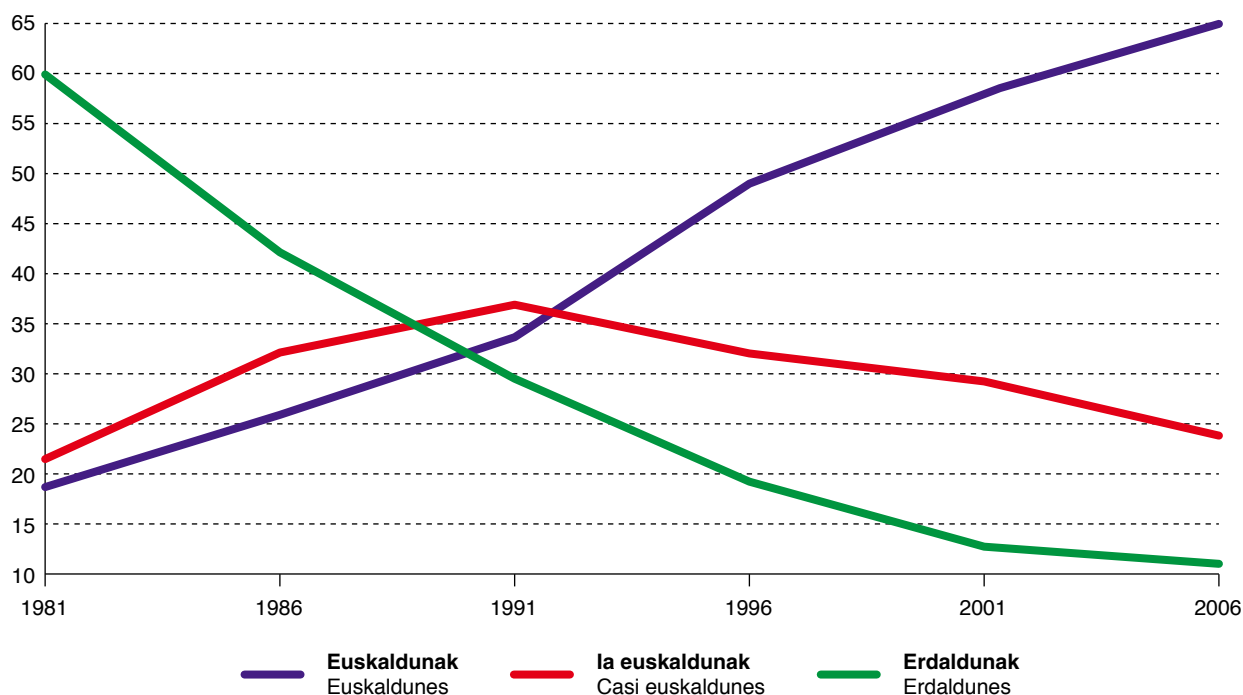
	Biztanleria Población		Elebidunak Bilingües		Elebidun hartzailleak Bilingües pasivos		Erdaldun elebakarrak Hablaantes monolingües de otra lengua	
	1981	2006	1981	2006	1981	2006	1981	2006
≥ 65	194.873	379.285	32,7	25,7	5,1	7,0	62,2	67,3
60-64	79.955	117.669	30,0	22,2	5,8	9,8	64,2	67,9
55-59	109.141	138.165	26,5	23,0	6,2	11,6	67,3	65,4
50-54	131.394	143.074	24,2	24,2	6,4	13,9	69,4	61,9
45-49	142.907	163.830	21,6	27,8	6,9	16,8	71,4	55,4
40-44	123.119	172.642	19,8	30,6	7,8	20,0	72,3	49,5
35-39	139.219	173.270	19,0	32,7	9,8	25,3	71,2	42,0
30-34	155.437	181.368	19,2	38,4	11,2	30,2	69,6	31,4
25-29	154.549	168.465	18,6	49,6	12,2	25,9	69,1	24,6
20-24	173.103	123.049	19,0	59,7	14,4	22,3	66,6	18,0
15-19	188.465	91.631	18,6	67,9	18,2	19,1	63,2	13,1
10-14	186.905	80.352	19,4	76,7	24,4	14,8	56,3	8,6
5-9	189.971	83.457	20,1	72,4	19,1	17,4	60,8	10,3
Biztanleria (≥ 5 urte) Población (≥ 5 años)	1.969.038	2.016.257	21,9	37,5	12,2	17,3	65,9	45,2

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. IV Mapa Soziolingüistikoa, 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. IV Mapa Sociolingüístico, 2006.

Sin duda alguna, el núcleo más fuerte del euskera se encuentra entre los niños y niñas y los jóvenes. El grupo de personas entre los 2 y los 19 años se ha euskaldunizado sin cesar gracias a la transmisión en casa y, especialmente, gracias a la escuela y esto nos invita a ver el futuro del euskera con esperanza.

Zalantza gabe, ume eta gaztetxoaren artean dago euskararen gune sendoa. 2 eta 19 urte bitartean dauden taldea eten-gabe euskalduntzen joan da etxeko transmisioari eta, bereziki, eskolari esker, eta horrek euskara etorkizuna esperantzaz ikustera eramaten du.



Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

El informe *Language Vitality and Endangerment (2003)* de la UNESCO distingue seis niveles de peligro en cuanto a la competencia lingüística:

- Una lengua no está en peligro cuando todos la hablan.
- Es vulnerable cuando casi todos la hablan.
- Está en peligro cuando la mayoría la hablan.
- Está en grave peligro cuando la habla una minoría.
- Está en estado crítico cuando la hablan unos pocos.
- Esta extinguida cuando nadie la habla.

Tras analizar los datos, en mi opinión, el euskera está en grave peligro, porque lo habla una minoría. En la C.A. de Euskadi, aproximadamente una de cada tres personas es capaz de hablar en euskera.

Unescoren *Language Vitality and Endangerment (2003)* txostenak sei arrisku maila desberdintzen ditu hizkuntza gaitasunaren ikuspuntutik:

- Hizkuntza bat ez dago arriskuan, guztiek hitz egiten dutenean.
- Bulnerablea da, ia guztiek hitz egiten dutenean.
- Arriskuan dago, gehiengoak hitz egiten duenean.
- Arrisku bizian dago, gutxiengo batek hitz egiten duenean.
- Egoera kritikoan dago, gutxi batzuk hitz egiten dutenean.
- Desagertua dago, inork hitz egiten ez duenean.

Datuak aztertu ostean, nire ustez, euskara arrisku bizian dago, gutxiengo batek hitz egiten duelako. Gutxi gorabehera, Euskal AEko hirutik bat da gai euskaraz hitz egiteko.

3. USO DEL EUSKERA

Para la UNESCO, el cuarto factor que debe medirse para conocer la vitalidad de una lengua es su uso. Es decir, para saber si una lengua está fuerte debe saberse dónde, con quién y en qué tipo de contextos y ámbitos se utiliza. Realmente, el uso tiene influencia en la transmisión y, por lo tanto, también en la vitalidad de la lengua (cuarto factor). Al analizar el uso, este informe explica que, para la vitalidad de una lengua, es muy importante que sea utilizada en los medios de comunicación y en ámbitos nuevos (quinto factor).

3.1. El uso del euskera en casa

En el año 1991, el 13,8% de la población de la C.A. de Euskadi hablaba euskera en casa y 15 años después, en el 2006, el 13,37%. Es decir, aunque entre 1991 y 2006 el número de personas capaces de expresarse en euskera creció (en 1981 el porcentaje de euskaldunes de la C.A. de Euskadi era el 21,56% y en 2006 era el 37,4%), el porcentaje de los que hablan euskera en casa apenas ha variado.

Algo parecido sucede con los que utilizan tanto el euskera como el castellano en casa. En 1991, el 8,06% de la población utilizaba el euskera y el castellano en casa y en 2001 era el 8,41%.

Si se tiene en cuenta que, en el 2006, el 77,36% de la población de la C.A. de Euskadi hablaba castellano en casa, está claro que el 16% de la población está capacitada para hablar en euskera, pero que no utiliza el euskera en casa.

3. EUSKARAREN ERABILERA

Unescorentzat, erabilera da hizkuntza baten bizi-indarra eza-gutzeko neurtu behar den laugarren faktorea. Alegia, hizkuntza bat indartsu dagoen ezagutzeko, non, norekin eta zer-nolako testuinguru eta arloetan erabiltzen den ezagutu behar da. Egiazki, erabilerak transmisioan eragiten du, eta, ondorioz, baita hizkuntzaren bizi-indarrean ere (laugarren faktorea). Erabilera aztertzerakoan, txosten honek dio hizkuntza baten bizi-indarrerako oso garrantzitsua dela komunikabideetan eta eremu berrietan erabiltzea (bosgarren faktorea).

3.1. Euskararen erabilera etxean

1991. urtean, Euskal AEko biztanleriaren % 13,8ak hitz egiten zuen euskaraz etxean, eta 15 urtera, 2006an, % 13,37ak. Alegia, nahiz eta 1991tik 2006ra euskaraz hitz egiteko gai direnen kopurua hazi egin den (1981ean, euskaldunak zen Euskal AEko biztanleriaren % 21,56a, eta 2006an, % 37,4a), etxean euskaraz hitz egiten dutenen ehunekoia ia ez da aldatu.

Gauza bera gertatzen da etxean gaztelania eta euskara, biak erabiltzen dituztenekin. 1991n, biztanleriaren % 8,06ak erabiltzen zituen euskara eta erdara etxean eta 2001ean % 8,41ak.

2006an, Euskal AEko biztanleriaren % 77,36ak etxean gaztelaniaz hitz egiten zuela kontuan hartzen badugu, argi dago biztanleriaren % 16ak euskaraz hitz egiteko gaitasuna duela, baina ez duela euskara erabiltzen etxean.

Lengua hablada en casa en la C.A. de Euskadi (%)

15

Etxean hitz egiten den hizkuntza Euskal AEn (%)

	1991	1996	2001	2006
Euskara / Euskera	13,80	13,64	13,64	13,37
Gaztelania / Castellano	77,63	77,32	77,24	77,36
Biak / Ambas	8,06	8,52	8,41	8,17
Beste bat / Otra	0,51	0,53	0,70	1,08
Euskal AEko biztanleria Población de la C.A. de Euskadi	2.104.041	2.098.055	2.082.587	2.129.339

Iturria: Eustat. Biztanleen 1986ko Udal Errolda, Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1991 eta 2001eko Zentsuak, eta Biztanleriaren eta Etxebizitzaren 1996 eta 2006ko Estatistikak.

Fuente: Eustat. Padrón Municipal de Habitantes de 1986, Censos de Población y Viviendas de 1991 y 2001, y Estadísticas de Población y Viviendas de 1996 y 2006.

EL número de euskaldunes está en continuo aumento, pero el uso del euskera en casa no crece. Una de las razones de este fenómeno se encuentra, a mi juicio, en que el grupo de euskaldunes ha crecido a costa de los euskaldunberris y muchos de ellos siguen hablando en castellano en casa, porque su familia no se ha euskaldunizado. Concretamente, los euskaldunberris que hablan euskera en casa son un 4,6%. Entre los que son parcialmente euskaldunberris o parcialmente erdaldunizados nadie habla euskera en casa. Entre los bilingües de nacimiento (personas cuya lengua materna es tanto el euskera como otra lengua y entienden y hablan «bien» en euskera), solamente el 40,5% utiliza el euskera en casa. Según los estudios realizados, el uso del euskera en casa está garantizado cuando todos los miembros de la fami-

Euskaldunen kopurua hazten ari da etengabe, baina etxean egiten den euskararen erabilerak ez du gora egiten. Horren arrazoiatariko bat da, nire ustez, euskaldunen taldea euskaldun berriei esker hazi dela, eta hauetariko askok erdaraz hitz egiten jarraitzen dutela etxean, senideak ez direlako euskaldundu. Hain zuzen ere, euskaldun berrien % 4,6a aritzen da euskaraz etxean. Partzialki euskaldun berriak edo partzialki erdaldunduak direnen artean inork ez du euskaraz hitz egiten etxean. Jatorrizko elebidunen artean (Ama-hizkuntza euskara eta gaztelania izan eta euskara «ondo» ulertu eta hitz egiten dutenak), bakarrik % 40,5ak erabiltzen du euskara etxean. Ikerketen arabera, euskararen etxeko erabilera bermatuta dago familiako kide guztiak euskaldunak direnean, baina nahikoa da familiako kide batek ez jakitea erabilerak behera egi-

lia son euskaldunes, pero es suficiente que un solo miembro no sepa euskera para que el uso descienda notablemente. Además, no se puede obviar que, en la medida en que la densidad de personas bilingües y la facilidad para expresarse en euskera decaen, el uso del euskera también desciende.

En este estado de cosas es bastante comprensible que sean los vascófonos quienes más se expresan en euskera en casa. Como tienen familiares euskaldunes y facilidad para expresarse en euskera, cuentan con menos impedimentos que los neo-vascófonos y que los bilingües de nacimiento para hablar en euskera. Concretamente, el 64,2% de los vascófonos hablan euskera en casa.

teko nabarmen. Horrekin batera, ezin da ahantzi sarean dauden elebidun dentsitateak eta euskaraz aritzeko erraztasunak behera egiten duten heinean, euskararen erabilerak ere behera egiten duela.

Gauzak horrela, ez da harrizkoa euskaldun zaharrak izatea etxean euskara gehien erabiltzen dutenak. Senide euskaldunak eta euskaraz egiteko erraztasuna dutenez, euskaldun berriek eta jatorrizko elebidunek baino euskaraz aritzeko oztopo gutxiago dituzte. Hain zuzen ere, euskalzaharren % 64,2k euskaraz hitz egiten du etxean.

Población de 5 y más años de la C.A. de Euskadi, por tipología de la lengua que se utiliza en casa. 2006 (%)

16

5 urte eta gehiagoko Euskal AEko biztanleria, etxean erabiltzen den hizkuntzaren tipologiaren arabera. 2006 (%)

	Euskaldun zaharrak Vascófonos	Jatorrizko elebidunak Bilingües de nacimiento	Euskaldun berriak Neo-vascófonos	Partzialki euskaldun berriak Neo-vascófonos parciales	Partzialki erdaldunduak Parcialmente castellanizados
Euskaraz aktiboak Activos en euskera	64,2	40,5	2,4		
Bietan aktiboak Activos en ambas	25,4	27,3	8,6	4,6	47,1
Euskaraz pasiboak Pasivos en euskera	10,4	32,2	89	95,4	52,9
Biztanleria (≥ 5 urte) Población (≥ 5 años)	355.008	66.991	333.641	311.167	38.524

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. IV Mapa Soziolinguistikoa, 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. IV Mapa Sociolingüístico, 2006.

La Encuesta Sociolingüística también nos ofrece datos parecidos en cuanto al uso del euskera en casa. En la C.A. de Euskadi, el 14% de la población de más de 16 años utiliza siempre o principalmente el euskera, el 4% tanto el euskera como el castellano y el 83% principalmente el castellano.

En la C.A. de Euskadi, la mayoría de la población de 16 y más años habla en castellano en casa; sin embargo, los habitantes de la C.A. de Euskadi se expresan más en euskera que los navarros y los de Iparralde: el 5% de los navarros y el 9% de los habitantes de Iparralde de más de 16 años utilizan el euskera en casa.

Inkesta Soziolinguistikoa ere antzerako datuak eskaintzen dizkigu etxean egiten den euskararen erabilerari dagokionez: Euskal AEko 16 urtetik gorako biztanleen % 14ak beti edo nagusiki euskara erabiltzen du etxean, % 4ak euskara erdarara beste eta % 83ak nagusiki erdarara.

Euskal AEko 16 urtetik gorako biztanle gehienek erdaraz hitz egiten dute etxean, baina, hala ere, Euskal AEko biztanleek nafarrek eta iparraldekoek baino euskara gehiago erabiltzen dute: 16 urtetik gorako nafarren % 5ak eta ipar euskaldunen % 9ak erabiltzen dute euskara etxean.

³ Activos: personas cuya lengua familiar es el euskera. Activos en ambas: personas cuyas lenguas familiares son el euskera y el castellano. Pasivos: personas cuya lengua familiar es el castellano.

³ Aktiboak: etxeko hizkuntza euskara duten pertsonak. Bietan aktiboak: etxeko hizkuntza euskara eta gaztelania dituzten pertsonak. Pasiboak etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	9,9	14	5	9
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	5,4	4	2	4
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	84,7	83	93	87
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	2.990	1.867	729	394

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. Euskal Herriko Inkeste Soziolinguistikoa. 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria. 2006.

Si sólo se tiene en cuenta a los bilingües, se llega a la misma conclusión: las personas bilingües de la C.A. de Euskadi hablan más en euskera que los de Navarra y los de Iparralde. Es más, el 45% de la población bilingüe de la C.A. de Euskadi, el 38% de la población bilingüe de Navarra y el 37% de la población bilingüe de Iparralde utilizan el euskera en casa.

Elebidunak hartzen baditugu bakarrik, ondorio berdinetara hel-tzen gara: Euskal AEko biztanleria elebidunak Nafarroakoak eta Ipar Euskal Herrikoak baino euskara gehiago erabiltzen du etxean. Hain zuzen ere, Euskal AEko biztanleria elebidunen % 45ak, Nafarroako elebidunen % 38ak eta Ipar Euskal Herriko elebidunen % 37ak erabiltzen du euskara etxean.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	44	45	38	37
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	12	12	13	15
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	44	44	48	47
Guztira / Total	100	100	100	100

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. Euskal Herriko Inkeste Soziolinguistikoa. 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria. 2006.

Siguiendo con el análisis de la lengua hablada en casa, la Encuesta Sociolingüística de 2006 muestra que el 47% de los bilingües de la C.A. de Euskadi utiliza principalmente el euskera con su madre, el 44% utiliza principalmente el euskera con su padre, el 48% se expresa habitualmente en euskera con su pareja y que el 75% habla principalmente en euskera con sus hijos e hijas. Es llamativo que tres de cada cuatro euskaldunes de la C.A. de Euskadi (75%) hablen principalmente en euskera con sus hijos e hijas. Este último dato nos muestra de manera clara que los euskaldunes tienen una actitud positiva hacia el euskera, que valoran el euskera de cara al futuro y, por lo tanto, que están dispuestos a impulsar la transmisión del euskera⁴.

Aun así, no se puede olvidar que existen grandes diferencias entre la C.A. de Euskadi, Navarra e Iparralde. El 68% de los euskaldunes de Navarra y el 28% de los de Iparralde hablan en euskera con sus hijos e hijas. Si las cosas no cambian, el euskera puede desaparecer en Iparralde dentro de pocos años.

Etxean hitz egiten den hizkuntzaren azterketarekin jarraituz, 2006ko Inkesta Soziolinguistikoa erakusten du Euskal AEko elebidunen % 47a nagusiki euskaraz hitz egiten duela amarekin, % 44ak nagusiki euskaraz aritzen dela aitarekin, % 48ak nagusiki euskaraz hitz egiten duela bikotekidearekin eta % 75ak nagusiki euskara erabiltzen duela seme-alabekin. Bereziki aipagarria da Euskal AEko lau euskaldunetik hiruk (% 75) nagusiki euskaraz hitz egiten duela seme-alabekin. Azken datu honek argi erakusten du, nire ustez, euskaldunek euskararen aldeko jarrera positiboa dutela, etorkizunari begira balioa ematen diotela euskarari eta, ondorioz, euskararen transmisioa bultzatzeko prest daudela⁴.

Hala ere, ezin da ahantzi desberdintasun garrantzitsuak daudela Euskal AEn, Nafarroaren eta Ipar Euskal Herriaren artean. Nafarroako euskaldunen % 68ak eta Iparraldekoen % 28ak hitz egiten dute euskaraz seme-alabekin. Gauzak aldatzen ez badira, Iparraldean euskara urte gutxiren buruan desagertu daiteke.

⁴ Según la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria (2006), en la C.A. de Euskadi, el 64,7% de la población de 16 y más años es favorable a impulsar el euskera en 2006, el 24% ni favorable ni contrario, y el 11,2% contrario. La actitud favorable a impulsar el euskera es mayor en Gipuzkoa (76,3%) que en Bizkaia (62,5%) y Álava (47,2%).

⁴ Euskal Herriko Soziolinguistikazko Inkestaren (2006) arabera, Euskal AEko 16 urtetik gorako biztanleen % 64,7 euskararen erabilera sustatzearen alde zegoen 2006an, % 24 ez alde ez aurka eta % 11,2 aurka. Euskara sustatzearen aldeko jarrera handiagoa da Gipuzkoan (% 76,3), Bizkaian (% 62,5) eta Araban (% 47,2) baino.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU AMAREKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON SU MADRE?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	47	47	38	62
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	5	5	7	11
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	47	48	55	27
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	2.516	1.624	575	317
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU AITAREKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON SU PADRE?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	45	44	38	67
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	5	5	6	9
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	50	51	56	24
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	2.237	1.480	480	277
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU BIKOTEKIDEAREKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON SU PAREJA?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	47	48	38	39
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	9	9	9	14
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	44	43	53	48
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	1.752	1.052	429	271
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU SEME-ALABEKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON SUS HIJOS?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	69	75	68	28
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	12	11	11	19
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	19	14	21	53
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	1.598	919	379	300

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. Euskal Herriko Inkeste Soziolinguistikoa. 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria. 2006.

3.2. El uso del euskera en la comunidad inmediata

En cuanto a la comunidad más próxima, en la C.A. de Euskadi el 47% de los bilingües de 16 y más años utiliza el euskera siempre o casi siempre con los amigos y amigas y el 18% tanto el euskera como el castellano. El 39% de los bilingües habla en euskera con los compañeros de trabajo y en las tiendas locales el 44%. Al igual que cuando se ha analizado el uso del euskera en casa, en la comunidad más próxima los hablantes de la C.A. de Euskadi utilizan más el euskera que los navarros y que, sobre todo, los de Iparralde. Es especialmente llamativo el hecho de que entre los habitantes de Iparralde sólo el 14% se expresa en euskera en las tiendas locales.

3.2. Euskararen erabilera gertuko komunitatean

Gertuko komunitateari dagokionez, Euskal AEko 16 urtetik gorako elebidunen % 47ak euskara erabiltzen du beti edo ia beti lagunekin, eta % 18ak euskara gaztelania beste. Lankideekin, elebidunen % 39ak egiten du euskaraz, eta auzoko dendetan % 44ak. Etxeko erabilera aztertu dugunean bezala, gertuko komunitatean ere, Euskal AEko biztanle elebidun nafarrek eta, batez ere, iparraldekoek baino gehiago erabiltzen dute euskara. Bereziki atentzioa deitzen du Iparraldeko biztanleen artean, bakarrik % 14ak hitz egiten duela euskaraz auzoko dendetan.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU LAGUNEKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON LOS AMIGOS?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	46	47	44	41
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	19	18	18	28
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	35	35	38	31
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	3.252	1.999	787	466
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU LANKIDEEKIN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA CON LOS COMPAÑEROS DE TRABAJO?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	46	48	39	29
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	19	19	13	23
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	35	32	48	48
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	1.655	1.029	404	222
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU AUZOKO DENDETAN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA EN LAS TIENDAS LOCALES?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	41	44	34	14
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	17	17	13	18
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	42	39	54	68
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	3.219	1.999	769	451

Iturria: Eusko Jaurilaritzaren Kultura Saila. Euskal Herriko Inkeste Soziolinguistikoa. 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria. 2006.

3.3. El uso del euskera en ámbitos formales

También en los ámbitos formales, los euskaldunes de la C.A. de Euskadi se expresan más en euskera que los de Navarra e Iparralde. Los habitantes bilingües de la C.A. de Euskadi se expresan principalmente en euskera en bancos o cajas (55%) y en los servicios municipales (57%). Es llamativo que en los ambulatorios el euskera se use menos que en bancos, cajas y servicios municipales (40%). En este caso también es llamativo que en Iparralde el euskera se utilice muy poco en ámbitos formales. Sólo el 14% de los euskaldunes de Iparralde utiliza el euskera en bancos o cajas, el 7% en los ambulatorios y el 23% en los servicios municipales.

3.3. Euskararen erabilera eremu formaletan

Eremu formaletan ere, Euskal AEko euskaldunek nafarrek eta iparraldekoek baino euskara gehiago erabiltzen dute. Euskal AEko biztanleria elebiduna nagusiki euskaraz aritzen da banku edo kutxetan (% 55) eta udaletxeko zerbitzuetan (% 57). Azpimarragarria da anbulatorioan, banku edo kutxetan edo udaletxeko zerbitzuetan baino euskara gutxiago erabiltzen dutela (% 40). Kasu honetan ere atentzioa deitzen du Iparraldean oso gutxi erabiltzen dela euskara eremu formaletan. Iparraldeko euskaldunen % 14ak erabiltzen du euskara banku edo kutxetan, %7ak anbulatorioan eta % 23ak udaletxeko zerbitzuetan.

	Euskal Herria	Euskal AE C.A. de Euskadi	Nafarroa Navarra	Ipar Euskal Herria Iparralde
GUZTIRA / TOTAL	100	100	100	100
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	3.155	1.999	737	419
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU BANKU EDO KUTXETAN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA EN EL BANCO O CAJA?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	51	55	40	14
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	10	10	8	12
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	39	34	53	74
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	3.198	1.999	749	450
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU ANBULATORIOAN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA EN EL AMBULATORIO?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	37	40	32	7
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	14	15	9	10
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	49	45	60	83
Laginaren tamaina / Tamaño de la muestra	3.153	1.999	715	439
ZEIN HIZKUNTZATAN HITZ EGITEN DU UDALETXEKO ZERBITZUETAN? ¿EN QUÉ IDIOMA HABLA EN LOS SERVICIOS MUNICIPALES?				
Nagusiki euskaraz / Principalmente en euskera	53	57	40	23
Euskaraz erdaraz hainbat Tanto en euskera como en otra lengua	12	12	12	21
Nagusiki erdaraz / Principalmente en otra lengua	34	31	48	56

Iturria: Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saila. Euskal Herriko Inkeste Soziolinguistikoa. 2006.

Fuente: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria. 2006.

El informe *Language Vitality and Endangerment (2003)* de la UNESCO distingue seis estados de vitalidad desde el punto de vista del uso (cuarto factor):

- Uso universal: la lengua se utiliza en todos los ámbitos y para todas las funciones.
- Igualdad multilingüe: en la mayoría de los ámbitos de la sociedad y para la mayoría de las funciones se utilizan dos lenguas.
- Ámbitos reducidos: la lengua se utiliza en casa y para muchas funciones, pero la lengua dominante también se utiliza en casa.
- Ámbitos limitados o formales: la lengua es utilizada en ámbitos sociales limitados y para distintas funciones.
- Ámbitos muy limitados: la lengua es utilizada en muy pocos ámbitos sociales y para un número reducido de funciones.
- Extinguida: la lengua no se usa en ningún ámbito y no cumple ninguna función.

Tras analizar estos seis estados de vitalidad, se podría decir que el euskera tiene un número de ámbitos limitado, es decir, que se acerca al cuarto estado.

UNESCOren *Language Vitality and Endangerment (2003)* txostenak sei bizi-indar egoera desberdintzen ditu erabilera-eremu ikuspuntutik (laugarren faktorea):

- Erabilera unibertzala: hizkuntza eremu guztietan eta funtzio guztietarako erabiltzen da.
- Parekotasun eleanitza: bi hizkuntza erabiltzen dira gizarte eremu gehienetan, eta funtzio gehienetarako.
- Eremu murriztuak: hizkuntza etxean erabiltzen da eta funtzio askotarako, baina gain hartzen ari den hizkuntza etxean ere sartzen da.
- Eremu mugatuak edo formalak: hizkuntza gizarte eremu mugatuetan erabiltzen da, eta funtzio desberdinetarako.
- Eremu oso mugatuak: hizkuntza gizarte eremu gutxi batzuetan erabiltzen da, eta funtzio oso gutxitarako.
- Desagertua: hizkuntza ez da ezelako eremutan erabiltzen, eta ez du inolako funtziorik.

Sei bizi-indar egoera hauek aztertu ostean, nire ustez, euskarak eremu mugatuak dituela esango nuke; alegia, laugarren taldera hurbiltzen dela.

3.4. El uso del euskera en ámbitos nuevos: la lengua de Internet

Según el informe de la UNESCO, las lenguas que no sepan reaccionar ante los retos de la modernidad serán cada vez más marginadas y estigmatizadas. Es decir, si quieren avanzar, las lenguas deben utilizarse en ámbitos nuevos, en Internet y en los medios de comunicación audiovisual. De acuerdo con UNESCO, estos nuevos ámbitos varían a tenor del contexto de cada lengua.

¿Cómo está de preparado el euskera para afrontar los retos de la modernidad? ¿Es utilizado en ámbitos nuevos? Para responder a estas preguntas se analizará un ámbito muy ligado a la modernidad: el uso del euskera en Internet.

En la C.A. de Euskadi, los usuarios de Internet de 15 años o más años sumaban 1.071.300 en el 2011, es decir, el 56,8% de ese grupo de edad. Entre los que utilizaban Internet, el 21,2% navegó al menos alguna vez en euskera en el primer trimestre de 2011. Concretamente, 226.800 personas navegaron en euskera en algún momento de ese año.

Lengua utilizada en la C.A. de Euskadi por los usuarios de internet de 15 y más años en la navegación. 2011

22

Internet erabiltzaileek nabigatzeko erabiltzen duten hizkuntza. 2011

	Número	%
Euskaraz nabigatzen dute / Navegan en euskera	226.800	21,2
Gaztelaniaz nabigatzen dute / Navegan en castellano	1.061.400	99,1
Ingeleseaz nabigatzen dute / Navegan en inglés	206.900	19,3
Frantsesez nabigatzen dute / Navegan en francés	22.497	2,1
Beste hizkuntzaren baten nabigatzen dute / Navegan en algún otro idioma	19.283	1,8
15 urte edo gehiagoko biztanleak / Población de 15 años o más	1.885.400	
15 urte edo gehiagoko internet erabiltzaileak Usuarios de Internet de 15 años o más	1.071.300	

Iturria: Eustat. Informazioaren Gizarteari buruzko Inkesta. Familiak.
Fuente: Eustat. Encuesta de la Sociedad de la Información. Familias

Al igual que existen diferencias en la capacidad y el uso para hablar en euskera entre los habitantes de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, también existen diferencias en cuanto a la lengua que se utiliza en Internet. Tal y como se puede observar en la siguiente tabla, la mayoría de los que utilizan el euskera en Internet son guipuzcoanos (26,2%), seguidos de los vizcaínos (20,5%) y, por último, de los alaveses (12,4%). Sin duda, la realidad sociolingüística de cada territorio influye en la lengua escogida para navegar en Internet.

3.4. Euskararen erabilera eremu berrietan: interneteko hizkuntza

UNESCOren txostenaren arabera, modernitatearen erronkei erantzuten ez dieten hizkuntzak gero eta baztertuagoak eta estigmatizatuagoak izango dira. Alegia, aurrera egin nahi baidute, hizkuntzak eremu berrietan erabili behar dira (eskolan, ikus entzuteko komunikabideetan, lan munduan...). UNESCOren arabera, eremu berri horiek hizkuntza bakoitzaren testuinguruaren arabera aldatzen dira.

Nola dago euskara prestatuta modernitatearen erronkei erantzuteko? Erabiltzen da eremu berrietan? Galdera hauei erantzuteko modernitatearekin oso lotuta dagoen arlo bat aztertuiko dut: euskararen erabilera Interneten.

Euskal AEn, 15 urte edo gehiagoko Interneten erabiltzaileak 1.071.300 ziren 2011ko, hau da, adin tarte horretako % 56,8. Internet erabiltzen zuten horien % 21,2ak euskaraz nabigatu zuten noizbait 2011ko lehen hiruhilekoan. Hain zuzen ere, 226.800 pertsonak nabigatu zuten euskaraz urte horretako momenturen batean.

Euskaraz hitz egiteko gaitasunean eta erabileran desberdintasunak dauden bezala, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako biztanleen artean ere desberdintasunak daude interneten erabiltzen den hizkuntzari dagokionez. Ondorengo taulan ikus daitekeen bezala, interneten euskara gehien erabiltzen dutenak gipuzkoarrak dira (% 26,2), ostean bizkaitarrak (% 20,5) eta azkenik arabarrak (% 12,4). Zalantza gabe, herrialde bakoitzaren errealitate soziolingüistikoak eragina dauka Interneten nabigatzeko aukeratzen den hizkuntzan.

	Guztira (milaka) Total (miles)	Euskara Euskera	Gaztelania Castellano	Ingelesa Inglés	Frantsesa Francés	Beste hizkuntzaren bat Otro idioma
Euskal AE C.A. de Euskadi	1.071,3	21,2	99,1	19,3	2,1	1,8
Araba / Álava	154,5	12,4	99,6	17,9	2,3	1,8
Bizkaia	565,9	20,5	98,6	20,5	1,7	1,2
Gipuzkoa	350,9	26,2	99,5	18,0	2,5	2,7

Iturria: Eustat. Informazioaren Gizarteari buruzko Inkesta. Familiak.
Fuente: Eustat. Encuesta de la Sociedad de la Información. Familias

El informe *Language Vitality and Endangerment (2003)* de la UNESCO distingue seis estados de vitalidad desde el punto de vista de la presencia de la lengua en ámbitos nuevos y en medios de comunicación (quinto factor):

- Dinámica: la lengua es utilizada en todos los ámbitos nuevos.
- Fuerte / activa: la lengua es utilizada en la mayoría de los ámbitos nuevos.
- Pasiva: la lengua es utilizada en muchos de los ámbitos nuevos.
- Comprometida: la lengua es utilizada en algunos de los ámbitos nuevos.
- Minoritaria: la lengua es utilizada en pocos de los ámbitos nuevos.
- Sin actividad: la lengua no se utiliza en ninguno de los ámbitos nuevos.

Tras analizar estos seis estados de vitalidad, se podría decir que el euskera está en una situación comprometida, es decir, que se acerca a la cuarta situación.

UNESCOren *Language Vitality and Endangerment (2003)* txostenak sei bizi-indar egoera desberdintzen ditu hizkuntzek eremu berrietan eta komunikabideetan duten presentziaren ikuspuntutik (bosgarren faktorea):

- Dinamikoa: hizkuntza eremu berri guztietan erabiltzen da.
- Sendoa/aktiboa: hizkuntza eremu berri gehienetan erabiltzen da.
- Pasiboa: hizkuntza eremu berri askotan erabiltzen da.
- Konprometitua: hizkuntza eremu berri batzuetan erabiltzen da.
- Gutxienekoa: hizkuntza eremu berri gutxi batzuetan erabiltzen da.
- Aktibitatearik gabekoa: hizkuntza ez da inolako eremu berrietan erabiltzen.

Sei bizi-indar egoera hauek aztertu ostean, nire ustez, euskara egoera konprometituan dagoela esango nuke; alegia, laugarren taldera hurbiltzen dela.

4. LA INFLUENCIA DE LA ENSEÑANZA

Según el informe *Language Vitality and Endangerment* (2003), el sexto factor que influye en la supervivencia de una lengua es que la enseñanza se desarrolle en esa lengua y que disponga de material educativo (sexto factor).

4.1. Enseñanza de régimen general no universitaria

El 60% de los estudiantes de enseñanzas de régimen general no universitarias de la C.A. de Euskadi estudiaba en el modelo D en el curso 2010-2011 (toda la enseñanza en euskera, salvo la de lengua castellana) y el 22% en modelo B (la mitad de la enseñanza en euskera y la otra mitad en castellano). Es decir, cuatro de cada cinco estudiantes escogían modelos educativos en euskera.

Aun así, también en este factor encontramos diferencias notables de un territorio a otro. En Gipuzkoa, el 74,7% de la población estudiante no universitaria estudiaba en el modelo D durante el curso 2010-2011, lo hacía el 55,4% de la de Bizkaia y el 42% de los alaveses. El 25,5% de la población estudiante alavesa, el 20,6% de la vizcaína y el 9% de la guipuzcoana estudiaba en el modelo A (toda la enseñanza en castellano, salvo la asignatura de lengua vasca). También en ese caso, la situación sociolingüística de cada territorio influye a la hora de escoger el modelo educativo de cada niño y niña y, por lo tanto, los modelos educativos en euskera están más extendidos en Bizkaia, y especialmente en Gipuzkoa, que en Álava.

Estudiantes de enseñanzas de régimen general no universitarias de la C.A. de Euskadi, por territorio histórico y modelo de enseñanza. 2010-2011 (%)

24

Euskal AEko araubide orokorreko unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzetako ikasleak, lurralde historikoaren eta irakastereduaren arabera. 2010-2011 (%)

	Euskal AE C.A. de Euskadi	Araba / Álava	Bizkaia	Gipuzkoa
A eredia / Modelo A	17,35	25,5	20,6	9
B eredia / Modelo B	22,02	32,5	23	16,3
D eredia / Modelo D	60,02	42	55,4	74,7
X eredia / Modelo X	5,86	–	1	–
Guztira / Total	341.723	51.134	173.466	117.123

Iturria: Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila. Eusko Jaurlaritzaren eta Eustat. Irakaskuntzaren Estatistika.

Fuente: Departamento de Educación, Universidades e Investigación. Gobierno Vasco y Eustat. Estadística de la Enseñanza.

A pesar de las diferencias, desde el año 1983 el modelo D ha crecido sin pausa ni interrupciones en la C.A. de Euskadi. El fenómeno de matricular a los hijos e hijas en el modelo D es ajeno a cualquier actitud política o moda, lo cual incide directamente en el aumento del número de personas capaz de comunicarse en euskera. Por otra parte, el modelo A ha disminuido notablemente.

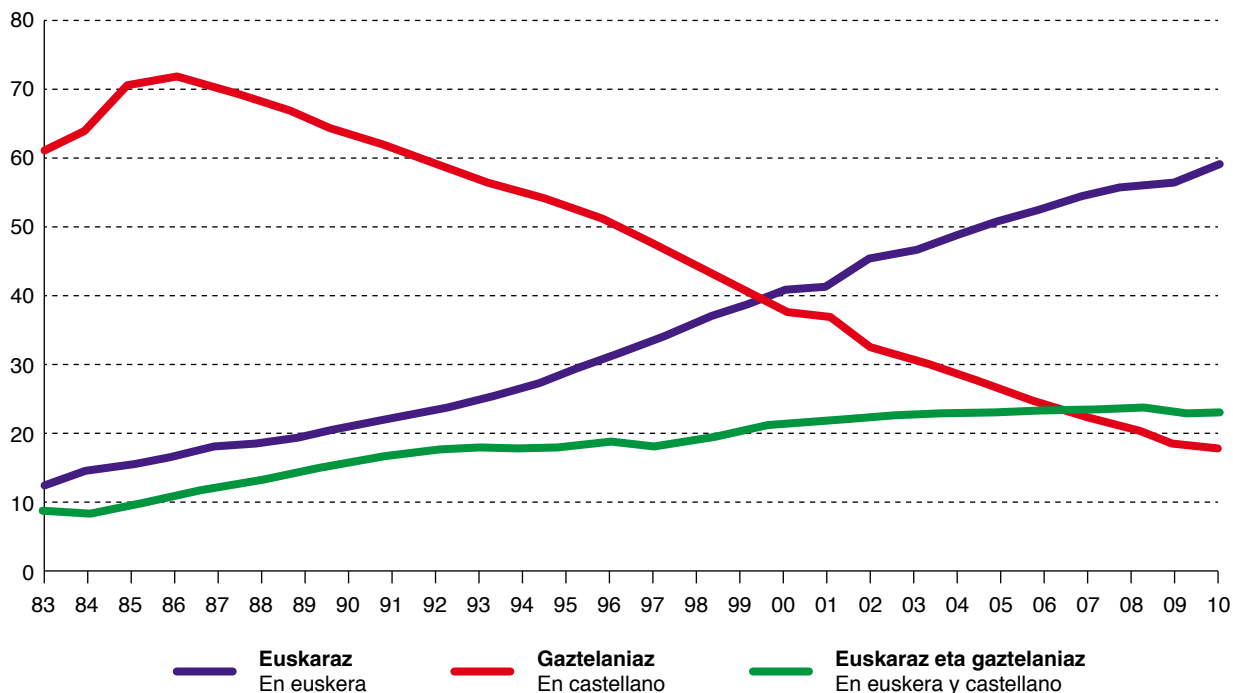
4. IRAKASKUNTZAREN ERAGINA

Language Vitality and Endangerment (2003) txostenaren arabera, hizkuntza baten biziraupenean eragiten duen seigarren faktorea da irakaskuntza hizkuntza horretan egitea, eta ikas-materialak izatea (seigarren faktorea).

4.1. Araubide orokorreko unibertsitateaz kanpoko irakaskuntza

Euskal AEko araubide orokorreko unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzetako ikasleen % 60ak D ereduan ikasten zuen 2010-2011 ikasturtean (gaztelania irakasgaia kenduta, irakaskuntza guztia euskaraz), eta % 22ak B ereduan (irakaskuntza erdia euskaraz eta beste erdia erdaraz). Hau da, bost ikasle-tik lauk euskarazko irakastereduak aukeratzen zituzten.

Hala ere, faktore honi dagokionez ere, desberdintasun azpimarragarriak daude hiru lurraldeei dagokienez. Gipuzkoako unibertsitateaz kanpoko ikasleen % 74,7ak D ereduan ikasten zuen 2010-2011 ikasturtean, Bizkaiko ikasleen % 55,4ak eta Arabako ikasleen % 42ak. A ereduan (euskara irakasgaia kenduta, irakaskuntza guztia gaztelaniaz) ikasten zuen Arabako ikasleen % 25,5ak, Bizkaiko ikasleen % 20,6ak eta Gipuzkoako ikasleen % 9ak. Kasu honetan ere, herrialde bakoitzak bizi duen egoera soziolingüistikoak eragina dauka umeen irakasteredua aukeratzekoan, eta, ondorioz, Bizkaian, eta, bereziki, Gipuzkoan, Araban baino hedatuago daude euskarazko irakastereduak.



Iturria: Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila. Eusko Jaurlaritza eta Eustat. Irakaskuntzaren Estatistika.

Fuente: Departamento de Educación, Universidades e Investigación. Gobierno Vasco y Eustat. Estadística de la Enseñanza.

El 17,35% de la población estudiantil de la C.A. de Euskadi estudiaba en el modelo A durante el curso 2010-2011, pero es reseñable que en aquel año el 72,5% de los niños y niñas que se matricularon en educación infantil lo hicieron en el modelo D, el 23% en el modelo B y el 4% en el modelo A. Es decir, el modelo de enseñanza en castellano está desapareciendo paulatinamente en la C.A. de Euskadi. Por ejemplo, en Gipuzkoa, en el curso 2010-2011, sólo 711 niños y niñas realizaron la matrícula para el modelo A.

Aún así, es innegable que el modelo A tiene fuerza en la formación profesional de grado medio y grado superior (76,5% y 72,4%, respectivamente). En este sentido parece ser que, en el futuro, quienes cursen estudios universitarios gozarán de un mayor nivel de euskera que quienes estudien formación profesional. Con otras palabras, quienes tengan mayor nivel de estudios y, por lo tanto, integren la élite que en el futuro guíe la C.A. de Euskadi serán más euskaldunes que los trabajadores y trabajadoras.

Euskal AEko ikasleen % 17,35ak A ereduan ikasten zuen 2010-2011 ikasturtean, baina aipagarria da, urte horretan, haur-hezkuntzan matriculatu ziren umeen % 72,5ek D eredua aukeratu zuela, % 23ak B eredua eta % 4ak A eredua. Alegia, apurka-apurka erdarazko irakasteredua desagertzen ari da Euskal AEn. Gipuzkoan, adibidez, 2010-2011 ikasturtean, bakarrik 711 ume matriculatu ziren A ereduan.

Hala ere, uka ezina da A eredua indartsu dagoela Erdi Mailako (% 76,5) eta Goi Mailako Lanbide Heziketan (% 72,4). Zentzu honetan, badirudi unibertsitate ikasketak izango dituztenek lanbide heziketan ikasiko dutenek baino euskara maila hobea izango dutela etorkizunean. Beste berba batzuekin esanda, ikasketa maila altuagoa izango dutenak eta, beraz, etorkizunean Euskal AE gidatuko duten eliteak langileak baino euskaldunagoak izango dira.

Estudiantes de enseñanzas de régimen general no universitarias de la C.A. de Euskadi, por territorio histórico, nivel, modelo bilingüe de enseñanza y titularidad (2010/2011)

25

Euskal Aeko araubide orokorreko unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzetako ikasleak, lurralde historikoaren, mailaren, irakasteredu elebidunaren eta titulartasunaren arabera (2010/2011)

	Guztira Total	A eredia Modelo A	B eredia Modelo B	D eredia Modelo D	X eredia Modelo X
Haur hezkuntza / Educación infantil	93.749	3.824	21.500	67.981	444
Lehen hezkuntza / Educación primaria	117.041	8.669	32.863	74.671	838
Haur-lehen hezkuntza berezia Educación infantil y primaria especial	442	340	40	62	–
Derrigorrezko bigarren hezkuntza (DBH) Educación Superior Obligatoria (ESO)	70.637	10.832	19.808	39.474	523
DBHko Hezkuntza Berezia Educación Especial de ESO	215	104	70	41	–
Batxilergoa / Bachiller	29.692	13.424	471	15.598	199
Erdi mailako LH / FP de grado medio	11.737	8.980	95	2.662	–
Goi mailako LH / FP de grado superior	17.800	12.897	403	4.500	–
Hezkuntza berezia zereginen ikaskuntza Aprendizaje de tareas, educación especial	410	243	28	139	–
Guztira / Total	341.723	59.313	75.278	205.128	2.004

Iturria: Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila. Eusko Jaurlaritzaren eta Eustat. Irakaskuntzaren Estatistika.

Fuente: Departamento de Educación, Universidades e Investigación. Gobierno Vasco y Eustat. Estadística de la Enseñanza.

4.2. Enseñanza universitaria

El euskera también se fortalece paulatinamente en el sistema universitario vasco. Por un lado, cada vez son más quienes escogen realizar la prueba de acceso a la universidad en euskera. Según el Plan Rector de la UPV/EHU, durante el curso 2000-2001, el 38,01% de los alumnos y alumnas escogió realizar la prueba en euskera. En el 2008, fue el 55% del alumnado⁵.

Por otro lado, el porcentaje de personas que estudia euskera en la universidad ha crecido de manera ininterrumpida. Por dar algún dato, en el año 2000-2001, el 30,53% del alumnado que ingresó en la UPV/EHU se matriculó en euskera. Diez años después, en el curso 2009-2010, el 45,79% escogió realizar los estudios en euskera.

4.2. Unibertsitateko irakaskuntza

Euskal Unibertsitate Sisteman ere euskara indartzen joan da etengabe. Alde batetik, gero eta gehiago dira unibertsitate sartzeko proba euskaraz egitea aukeratzen dutenak. UPV/EHUko Euskararen Plan Gidariaren arabera, 2000-2001 ikasturtean, ikasleen % 38,01ak aukeratu zuen proba euskaraz egitea. 2008an, ikasleen % 55ak⁵.

Bestalde, unibertsitatean euskaraz ikasten dutenen ehunekoak hazten joan da etengabe. Datu bat ematearren, 2000-2001 ikasturtean, UPV/EHUn sartu ziren ikasleen % 30,53a euskaraz matrikulatu zen. Hamar urtetara, 2009-2010 ikasturtean, ikasleen % 45,79ak aukeratu zuen ikasketak euskaraz egitea.

Evolución del alumnado matriculado en euskera a su ingreso en la UPV/EHU 2000/01 – 2009/10 (%)

26

Unibertsitatean sartzeko euskaraz matrikulatutako ikasleen bilakaera UPV/EHUn (2000/01 – 2009/10) (%)

2000/ 01	2001/ 02	2002/ 03	2003/ 04	2004/ 05	2005/ 06	2006/ 07	2007/ 08	2008/ 09	2009/ 10
30,53	36,14	35,73	37,82	39,60	42,35	42,52	45,37	46,26	45,79

Iturria: Euskal Herriko Unibertsitatea Zenbakitan 2009-2010. UPV/EHU.

Fuente: La Universidad del País Vasco en cifras, 2009-2010. UPV/EHU.

⁵ En 2008, 9.163 jóvenes se matricularon para realizar las pruebas de acceso a la universidad. Es llamativo que el número de aprobados en el modelo D (94,4%) es mayor que el de modelo A (92,9%).

⁵ 2008an, 9.163 gazte matrikulatu ziren unibertsitate sartzeko probak egiteko. Aipatzekoa da D ereduko gaitutuen kopurua (% 94,4) A eredukoena baino altuagoa (% 92,9) izan zela.

Para concluir, el número de créditos en euskera ofertados por las tres universidades del sistema universitario vasco también ha aumentado. En el año 2000-2001, el 43% de todos los créditos ofertados por la UPV/EHU eran en euskera; en el curso 2006-2007, eran el 49%. En la Universidad de Deusto, el 20% de todos los créditos que se ofrecían en el curso 2001-2002 era en euskera y en el curso 2006-2007, el 25%. En Mondragón Unibertsitatea, el 51% de todos los créditos ofrecidos eran en euskera en el curso 2000-2001 y el 64% en el curso 2006-2007 (Gobierno Vasco, 2008: 54-55 y 58).

4.3. Euskaldunización y alfabetización de personas adultas

Cuando hablamos sobre la enseñanza, no podemos olvidar la euskaldunización y la alfabetización llevadas a cabo por los euskaltegis. Realmente, los euskaltegis han tenido una influencia directa a la hora de crear nuevos euskaldunes y, por lo tanto, a la hora de euskaldunizar la C.A. de Euskadi. Del curso 1989/1990 al curso 2009/2010, anualmente, una media de 42.000 personas se ha estado euskaldunizando y alfabetizando en euskaltegis tanto públicos como privados, y esto ha tenido una considerable influencia en el aumento del número de euskaldunes.

En todo caso, los datos muestran que, desde el comienzo de la década de los 90 hasta la actualidad, el número de alumnos y alumnas que se euskaldunizan y alfabetizan ha ido disminuyendo. Por mencionar un dato, en el curso 2009/2010, el alumnado de los euskaltegis de la C.A. de Euskadi era 7.600 menos que en el curso 1989/1990. En consecuencia, el número de euskaltegis también se ha reducido, así como las matrículas y las horas lectivas.

Centros de euskaldunización y alfabetización, alumnado, matrículas y horas lectivas

27

Euskalduntze eta alfabetatze zentroak, ikasleak, matrikulak eta ikastorduak

	1989/1990	1990/1991	1995/1996	2000/2001	2003/2004	2009-2010
Zentroak / Centros	–	–	160	121	109	105
Ikasleak (gizonak eta emakumeak) Alumnos (hombres y mujeres)	47.322	48.016	44.855	37.141	35.337	39.726
Ikasle emakumeak / Alumnas	–	–	–	–	–	26.812
Matrikulak / Matrículas	–	–	57.835	45.987	43.694	49.957
Ikastorduak (milaka) / Horas lectivas (miles)	12.095	12.582	12.964	10.075	9.002	9.117

Iturria / Fuente: Helduen Alfabetatze Berreuskalduntzerako Erakundea (HABE).

También se ha de mencionar el alto porcentaje de mujeres entre la población estudiantil: son el 67,5% de las personas que se están euskaldunizando o alfabetizando.

Para concluir, está claro que existen diferencias significativas entre los tres territorios de la C.A. de Euskadi en lo referente a los centros de euskaldunización y alfabetización, alumnado, matrículas y horas lectivas. Según los datos de 2009/2010, la mayoría de los euskaltegis están en Bizkaia (45,7%) y Gipuzkoa (40%), así como la mayoría del alumnado (el 56,3% en Bizkaia y el 26,7% en Gipuzkoa). Con este estado de cosas, es comprensible que en Bizkaia y en Gipuzkoa el número de personas euskaldunes sea mayor que en Álava.

Azkenik, Euskal Unibertsitate Sistemako hiru unibertsitateek euskaraz eskaintzen dituzten kredituak ere ugaritu egin dira. 2000-2001 ikasturtean, euskaraz ziren UPV/EHU-k eskaintzen zituen kreditu guztien % 43a; 2006-2007 ikasturtean, % 49a ziren. Deustuko Unibertsitatean, 2001-2002 ikasturtean eskaintzen ziren kreditu guztien % 20a ziren euskaraz, eta 2006-2007 ikasturtean, % 25a. Mondragón Unibertsitatean, eskaintako kreditu guztien % 51 euskaraz ziren 2000-2001 ikasturtean, eta % 64 2006-2007 ikasturtean (Eusko Jaurlaritza, 2008: 54-55 eta 58).

4.3. Helduen euskalduntzea eta alfabetatzea

Irakaskuntzari buruz ari garenean, ezin ahantzi euskaltegien bidez burutu den helduen euskalduntzea eta alfabetatzea. Egiazki, euskaltegiek eragin zuzena izan dute euskaldun berriak sortzen eta, beraz, Euskal AE euskalduntzen. 1989/1990 ikasturteetik 2009/2010 ikasturtera, urtero, batez beste, 42.000 bat ikasle aritu izan dira euskalduntzen eta alfabetatzen euskaltegi publiko zein pribatuetan, eta horrek eragin zuzena izan du euskaldun kopurua handitzerakoan.

Dena dela, datuek erakusten dute 90. hamarkadaren hasietarik gaur egunera, euskalduntzen eta alfabetatzen aritzen diren ikasleen kopurua txikitzen joan dela. Datu bat ematearren, 2009/2010 ikasturtean, 1989/1991 ikasturtean baino 7.600 bat ikasle gutxiagok ikasten zuten Euskal AEko euskaltegietan. Ondorioz, euskaltegiak gutxitu egin dira, baita matrikulak eta ikastorduak ere.

Aipatzekoa ere bada handia dela euskaraz ikasten ari direnen artean dagoen emakumeen ehunekoa: euskalduntzen edo alfabetatzen ari diren ikasleen % 67,5a dira.

Azkenik, argi ikusten da desberdintasun adierazgarriak daukela Euskal AEko hiru probintzien artean euskalduntze eta alfabetatze zentroi, ikasle, matrikulei eta ikastorduei dagokienez. 2009/2010eko datuen arabera, euskaltegi gehienak Bizkaian (% 45,7) eta Gipuzkoan (% 40) daude, baita ikasle-riaren gehiengoa ere (% 56,3a Bizkaian eta % 26,7a Gipuzkoan). Gauzak horrela, ulergarria Bizkaian eta Gipuzkoan Araban baino euskaldun gehiago egotea.

	Araba / Álava	%	Bizkaia	%	Gipuzkoa	%
Zentroak / Centros	15	14,3	48	45,7	42	40,0
Ikasleak (gizonak eta emakumeak) Alumnos (hombres y mujeres)	6.818	17,0	22.634	56,3	10.744	26,7
Ikasle emakumeak / Alumnas	4.671	68,5	15.266	67,5	7.185	66,9
Matrikulak / Matrículas	8.024	16,1	29.054	58,2	12.879	25,8
Ikastorduak (milaka) / Horas lectivas (miles)	1.566	17,1	5.362	58,8	2.189	24,0

Iturria / Fuente: **Helduen Alfabetatze Berreuskalduntzerako Erakundea (HABE)**.

El informe *Language Vitality and Endangerment (2003)* de la UNESCO distingue seis estados de vitalidad desde el punto de vista de la presencia con la que cuentan las lenguas en la enseñanza (sexto factor):

- Una lengua no está en peligro cuando tiene fijada su ortografía, existe una tradición de lectura y escritura, existen gramáticas, diccionarios, libros de texto, literatura y medios de comunicación, y la lengua escrita es utilizada en la administración y en la enseñanza.
- Una lengua es vulnerable cuando tiene fijada su ortografía, existe una tradición de escritura y lectura, existen gramáticas, diccionarios, libros de texto, literatura y medios de comunicación, y los niños y niñas aprenden a leer y escribir en su lengua, y sin embargo, la lengua escrita no es utilizada en la administración.
- Una lengua está en peligro cuando existen materiales escritos, los niños y niñas pueden trabajar la lengua escrita en la escuela, pero los niños y niñas no utilizan los materiales escritos de alfabetización.
- Una lengua está en grave peligro cuando existen materiales escritos pero sólo los puede utilizar una minoría, o cuando para otros sólo tiene un valor simbólico, y esa lengua no se utiliza para la enseñanza, la escritura ni la lectura.
- Una lengua está en situación crítica cuando la comunidad lingüística conoce la ortografía y escribe algo.
- Una lengua puede estar a punto de desaparecer cuando carece de ortografía.

Tras observar los datos relativos a la enseñanza, se podría decir que el euskera es vulnerable, ya que tiene su ortografía, ha desarrollado una pequeña tradición de lectura y escritura y cuenta con gramáticas, diccionarios, libros de texto, literatura y medios de comunicación, pero no se puede afirmar que sea el idioma escrito de la administración.

Unescoren *Language Vitality and Endangerment (2003)* txostenak sei bizi-ingar egoera desberdintzen ditu hizkuntzek irakaskuntzan duten presentziaren ikuspuntutik (seigarren faktorea):

- Hizkuntza bat ez dago arriskuan, ortografia zehaztua duenean, idazteko eta irakurtzeko tradizioa dagoenean, eta gramatikak, hiztegiak, testuliburuak, literatura eta komunikabideak daudenean. Idatzitako hizkuntza administrazioan eta irakaskuntzan erabiltzen da.
- Hizkuntza bat bulnerablea da, ortografia zehaztua duenean, idazteko eta irakurtzeko tradizioa dagoenean, eta gramatikak, hiztegiak, testuliburuak, literatura eta komunikabideak daudenean eta umek euren hizkuntzan idazten eta irakurtzen ikasten dutenean. Dena dela, hizkuntza idatzia ez da administrazioan erabiltzen.
- Hizkuntza bat arriskuan dago, idatzitako materialak daudenean, umek hizkuntza idatzia eskolan landu dezakete-nean, baina umek alfabetatzeko material idatziak erabiltzen ez dituztenean.
- Hizkuntza bat arrisku bizian dago, idatzizko materialak daudenean, baina bakarrik gutxiengo batentzat erabilgarriak direnean; edo beste batzuentzat balio sinboliko hutsa dutenean. Hizkuntza horretan ez da irakasten idazten eta irakurtzen.
- Hizkuntza bat egoera kritikoa dago, hizkuntza komunitateak ortografia ezagutzen duenean eta zerbait idazten duenean.
- Hizkuntza bat desagertzeko zorian egon daiteke, inolako ortografiarik ez duenean.

Irakaskuntzari loturiko datuak ikusi ostean, nire ustez, euskara bulnerablea da. Izan ere, ortografia dauka, idazteko eta irakurtzeko tradizio txiki bat garatu da, eta gramatikak, hiztegiak, testuliburuak, literatura eta komunikabideak badaude. Dena dela, ezin da esan administrazioaren idatzizko hizkuntza denik.

5. CONCLUSIONES GENERALES

En 25 años, el porcentaje de personas capaces de hablar en euskera ha aumentado en la C.A. de Euskadi. En 1981 uno de cada cinco habitantes era euskaldun; en 2006, uno de cada tres.

Hay quien sostiene que la C.A. de Euskadi no se está euskaldunizando a la velocidad que debería. Puede que tengan razón y que los esfuerzos que se están realizando deban ofrecer mejores resultados. En todo caso, es irrefutable que, en una sociedad con alrededor de dos millones de personas, el hecho de contar con 327.118 nuevos hablantes en un periodo de 25 años (entre 1981 y 2006) es un aumento considerable. Incluso diría más: si el grupo de personas capaces de expresarse en euskera continúa aumentando a la velocidad actual (una media de 13.000 hablantes más por año), se puede pensar que en 20 años alrededor de la mitad de la población de la C.A. de Euskadi será euskaldun.

En este aumento que podría producirse en el futuro, las políticas que se emprenden con los parcialmente euskaldunes como objetivo podrían tener un gran impacto, ya que este grupo ha crecido de manera ininterrumpida a partir del año 1981 (en año 2006 había 158.545 más parcialmente euskaldunes que en 1981 en la C.A. de Euskadi). Si se cuida debidamente a los casi euskaldunes y si se les ofrecen iniciativas atractivas para atraerlos al mundo del euskera, el número de euskaldunes puede aumentar mucho en los años venideros.

También es reseñable que el número de personas alfabetizadas en euskera ha aumentado espectacularmente. En el año 2006 había 431.193 euskaldunes alfabetizados más que en 1981 en la C.A. de Euskadi. Por otro lado, entre los parcialmente euskaldunes también existe un gran número de personas alfabetizadas (en el año 2006, eran 287.400 los parcialmente euskaldunes alfabetizados de la C.A. de Euskadi).

En la historia de Euskal Herria nunca han existido tantas personas alfabetizadas y esto puede ser un recurso importante para reforzar el euskera. En mi opinión, si se crean productos culturales atractivos en euskera es posible atraer a un gran número de euskaldunes y parcialmente euskaldunes al mundo del euskera y, al mismo tiempo, reforzar su uso.

El número de personas que son capaces de expresarse en euskera y el de personas alfabetizadas está aumentando; sin embargo, las cosas no han cambiado en cuanto a la lengua materna: en los últimos veinte años, el euskera es la lengua materna de uno de cada cuatro euskaldunes. Y esto es así debido, en mi opinión, a que el mundo del euskera ha crecido gracias a los euskaldunberris, los cuales tienen problemas para utilizar y transmitir el euskera. Los euskaldunberris tienen una densidad pequeña de personas bilingües en su entorno y más dificultad para expresarse que los euskaldunzaharras. Estos dos factores pueden haber tenido alguna relevancia para que los datos sobre la lengua materna no hayan variado durante años.

Los estudios, además, muestran que la mayoría de los euskaldunberris son jóvenes y que su entorno familiar y relacional es totalmente erdaldun (Encuesta Sociolingüística, 2001 y 2006). En sus familias son pocos los miembros que saben

5. ONDORIO OROKORRAK

25 urtetan, euskaraz aritzeko gai den biztanleriaren ehunekoa handitzen joan da Euskal AEn. 1981ean, euskalduna zen bost biztanletik bat, eta 2006an, hirutik bat.

Batzuk diote Euskal AE ez dela behar bezalako abiadurarekin euskalduntzen ari. Agian arrazoia dute, eta egiten ari garen ahaleginek emaitza hobeto eman beharko lituzkete. Dena dela, onartu egin behar da, bi milioi inguru biztanle dituen gizaratean, hogeita bost urtetan (1981tik 2006ra) euskaraz 327.118 hiztun gehiago izatea hazkunde garrantzitsua dela. Gehiago esango dut, euskaraz hitz egiteko gai diren taldeak orain arteko abiada abiadura berarekin handitzen jarraitzen badu (urtean, batez beste 13.000 hiztun gehiago), pentsa daitekeena da 20 urtetan Euskal AEko biztanleriaren erdia inguru euskalduna izango dela.

Etorkizunean gertatu daitekeen hazkunde honetan, eragin izugarria izan dezake ia-euskaldunei begira martxan jartzen diren politikak. Izan ere, talde hau etengabe handitu da 1981. urtetik (2006. urtean, 1981. urtean baino 158.545 ia-euskaldun gehiago zegoen Euskal AEn). Nire ustez, ia-euskaldunak behar bezala zaintzen badira, eta euskararen mundura erakartzeko ekimen erakargarriak eskaintzen bazaizkie, euskaldunen kopurua asko hazi daiteke datozen urteotan.

Aipagarria ere bada euskaraz alfabetatuta daudenen kopurua itzelean hazi dela. 2006. urtean, 1981. urtean baino 319.452 euskaldun alfabetatu gehiago bizi zen Euskal AEn. Bestalde, ia-euskaldunen artean ere alfabetatu asko dago (2006. urtean, 287.400 ia-euskaldun alfabetatu zegoen Euskal AEn).

Euskal Herriaren historian, ez da inoiz izan horrenbeste alfabetatu, eta hori euskara indartzeko baliabide garrantzitsua izan daiteke. Nire ustez, euskarazko produktu kultural erakargarriak sortzen badira, euskaldun eta ia-euskaldun asko erakarri daiteke euskararen mundura, eta horrekin, baita euskararen erabilera sendotu ere.

Euskaraz hitz egiteko gai diren zein euskaraz alfabetatuta daudenen kopuruak handitzen ari dira; baina, hala ere, ama hizkuntzari dagokionez, gauzak ez dira aldatu: hogeita bost urtetik hona, euskara lau euskaldunetik baten ama hizkuntza da. Eta hori horrela da, nire ustez, euskararen mundua euskaldun berriekin hazi delako nagusiki, eta hauek euskara erabiltzeko eta euskara transmititzeko oztopoak dituztelako. Euskaldun berriek elebidun dentsitate txikia dute inguruan eta euskaldunzaharrek baino hitz egiteko trebetasun gutxiago. Bi faktore hauek eragiten egon daitezke ama hizkuntzari buruzko datuak urteetan aldatu gabe egoteko.

Ikerketek baita erakusten dute (Soziolingüistikako Inkesta, 2001 eta 2006), euskaldun berri gehienak gazteak direla, eta euren familia ingurunea eta harreman ingurunea erabat erdalduna dela. Beren familietan gutxiak dakite euskaraz, eta popu-

euskera y suelen vivir en áreas metropolitanas de gran densidad de población. En este sentido, para que el euskera avance es imprescindible impulsar políticas lingüísticas a favor de los euskaldunberri (no olvidemos que en el 2006 el 13% de la población de la C.A. de Euskadi era euskaldunberri). Debemos mimar a estos hablantes que el euskera ha ganado con tanto esfuerzo, para que en un futuro sean transmisores y hablantes del euskera.

Del mismo modo parece importante la puesta en marcha de planes especiales para impulsar el euskera en capitales y grandes ciudades. Y es que en la C.A. de Euskadi una de cada cuatro personas bilingües (26,29%) vivía en una capital en el año 2006, siendo muchas de ellas euskaldunberri.

Deben fomentarse iniciativas a favor del euskera en grandes pueblos y ciudades, pero sin olvidarse de los municipios euskaldunes, ya que, al parecer, el número de municipios muy euskaldunes está disminuyendo (en el 1981, en la C.A. de Euskadi había 79 municipios en los cuales el porcentaje de euskaldunes era mayor que el 80% y en el 2006 había 68). Por lo tanto, se debe investigar qué está sucediendo en los municipios pequeños en los cuales el euskera está fuerte, para poder tomar medidas adecuadas.

Deben impulsarse la transmisión y el uso, pero en mi opinión, el mayor reto del euskera es el uso; cada vez hay más personas capaces de entender, hablar, escribir y leer en euskera, pero no parece que esto influya en su uso.

Entre los años 1991 y 2006 el porcentaje de personas que hablan euskera en casa apenas ha variado (en el año 1991, el 13,8% de la población de la C.A. de Euskadi hablaba euskera en casa y en 2006, el 13,37%). Aunque tres de cada cuatro euskaldunes (75%) hablan principalmente en euskera con sus hijos e hijas, el uso del euskera no aumenta lo suficiente.

Durante los últimos años se han puesto en funcionamiento varias iniciativas con el fin de impulsar su uso, pero, en mi opinión, debe hacerse un esfuerzo aún mayor en este ámbito. Deben impulsarse, principalmente, iniciativas encaminadas a reforzar el uso en los ámbitos formales y en los ámbitos nuevos, es decir, en Internet y en los medios de comunicación audiovisuales. Si se quiere impulsar su uso entre la juventud el euskera no puede quedarse atrás en estos campos.

Asimismo, el sistema educativo debe ser capaz de adecuarse a los nuevos tiempos y prever el futuro.

El sistema educativo no universitario ha realizado un gran esfuerzo en el proceso de euskaldunización. Muchos niños y jóvenes que han estudiado en el modelo B y, sobre todo, en el modelo D se han euskaldunizado gracias a la escuela. Aun así, son muchos los que sostienen que bastantes de los que han pasado por los modelos B y D acaban la ESO o el Bachiller sin euskaldunizarse debidamente. Y qué decir de los que escogen el modelo A. Sin negar el gran trabajo realizado por la escuela en el proceso de euskaldunización, me parece importante estudiar mejor cómo se da la enseñanza de euskera, para poder optimizar los resultados.

El número de créditos que se ofrecen en euskera en la universidad también ha aumentado considerablemente y la educación superior ha realizado un gran trabajo formando al

lazio-dentsitate handiko metropoli gune oso erdaldunetan bizi dira, nagusiki. Zentzu honetan, euskarak aurrera egingo badu, ezinbestekoa da euskaldun berrien aldeko hizkuntza politikak bultzatzea (gogoan izan, 2006an, Euskal AEko biztanleriaren % 13 euskaldun berria zela). Hainbeste kostatuta euskarak irabazi dituen hiztun hauek mimatu egin behar dira, etorkizunean euskararen transmisore eta erabiltzaile izan daitezen.

Modu berean, garrantzitsua iruditzen zait hiriburuetara eta hiri handietara zuzendutako euskararen aldeko plan bereziak martxan jartzea. Izan ere, Euskal AEko lau elebidunetik bat (% 26,29) hiriburuetan bizi zen 2006an, eta hauetariko asko euskalduberriak dira.

Hiri eta herri handietan euskararen aldeko ekimenak bultzatu behar dira, baina udalerrri euskaldunak ahantzi gabe. Izan ere, badirudi udalerrri oso euskaldunen kopurua murrizten ari dela (1981ean, euskaldunen ehunekoak % 80tik gorakoa zen udalerrriak Euskal AEn 79 ziren, eta 2006an, 68). Beraz, euskara indartsu dagoen udalerrri txikietan ere euskararekin zer gertatzen ari den ikertu beharra dago, behar bezalako neurriak hartzeko.

Transmisioa eta ezagutza indartu behar dira, baina, nire ustez, erabilerarena da euskararen erronkarik garrantzitsuenetarikoa. Izan ere, gero eta gehiago dira euskara ulertzeko, hitz egiteko, idazteko eta irakurtzeko gai direnak, baina badirudi horrek ez duela eraginik erabileran.

1991. urtetik 2006ra, etxean euskaraz hitz egiten dutenen ehunekoak ia ez da aldatu (1991. urtean, Euskal AEko biztanleriaren % 13,8k hitz egiten zuen euskaraz etxean, eta 2006an, % 13,37k). Nahiz eta lau euskaldunetik hiruk (% 75) nagusiki euskaraz hitz egiten duten seme-alabekin, euskararen erabilerak ez du behar beste gora egiten.

Azken urteotan hainbat ekimen jarri dira martxan euskararen erabilera bultzatzeko, baina, nire ustez, oraindik ere ahalegin handiagoa egin behar da arlo honetan. Bereziki eremu formalean erabilera bultzatzeko ekimenak bultzatu behar dira, baita eremu berrietan ere, hau da, interneten eta ikus entzuteko komunikabideetan. Gazteen artean euskararen erabilera sustatu nahi bada, euskara ezin da arlo hauetan lo gelditu.

Hezkuntza sistemak ere garai berriei egokitzen eta etorkizuna aurreikusten jakin behar du.

Unibertsitateaz kanpoko hezkuntza sistemak lan izugarria egin du euskalduntze prozesuan. B eta, bereziki, D ereduetan ikasi duten ume eta gaztetxo asko euskaldundu da eskolari esker. Dena dela, askok diote B eta D ereduetatik pasatzen direnatariko asko behar bezala euskaldundu barik ateratzen direla DBH-tik edota Batxilergotik. Zer esanik ez A ereduak aukeratzen dutenak. Euskalduntze prozesuan eskolak orain arte egin duen lana ukatu gabe, garrantzitsua iruditzen zait euskararen irakaskuntza nola egiten den gehiago aztertzea, emaitzak hobegotzeko.

Unibertsitatean ere euskaraz eskaintzen den kreditu kopurua asko hazi da, eta goi mailako hezkuntzak ere lan asko egin du ikasleak euskaraz trebatzen. Dena dela, euskararen era-

alumnado en euskera. Sin embargo, si se tienen en cuenta los problemas que tiene el uso del euskera en el mundo laboral⁶, parece importante crear iniciativas que impulsen a los estudiantes a utilizarlo en el ámbito laboral.

Además de la escuela y la universidad, los euskaltegis han sido un agente que ha tenido gran influencia en el proceso de euskaldunización y alfabetización. Del curso 1989/1990 al curso 2009/2010, anualmente, una media de 42.000 personas se ha estado euskaldunizando y alfabetizando en euskaltegis tanto públicos como privados y esto ha tenido una considerable influencia en el aumento del número de euskaldunes.

En todo caso, los datos muestran que, desde el comienzo de la década de los 90 hasta la actualidad, el número de alumnos y alumnas de los euskaltegis ha ido disminuyendo. Esto exige una reflexión: deben analizarse la oferta y la demanda para aumentar el número de matrículas. Es decir, se debe conocer qué está sucediendo en el mundo de euskaldunización y alfabetización de adultos, para poder atraer a más alumnado. Es más, siendo la mayoría del alumnado de los euskaltegis mujeres (concretamente, son el 67,5% de las personas que se están euskaldunizando o alfabetizando), se debe realizar una oferta que se adecue a su modo de vida y necesidades. Si quieren seguir siendo motor del proceso de euskaldunización y alfabetización, las personas responsables y el profesorado de los euskaltegis deben sopesar muy bien las estrategias que utilizarán para atraer al futuro alumnado y la oferta educativa que realizarán.

El *Atlas mundial de las lenguas en peligro* (Moseley: 2010) de la UNESCO clasifica el euskera entre las lenguas vulnerables. En mi opinión, desde el punto de vista de la transmisión y la enseñanza del euskera se puede afirmar que el euskera es vulnerable. No en vano, los hablantes más jóvenes de euskera en la C.A. de Euskadi no son de la generación de los padres (hay muchos niños y niñas aprendiendo euskera), el porcentaje de personas capaces de expresarse en euskera está en continuo ascenso y la mayoría de los niños y niñas aprenden a leer y escribir en la escuela. Aun así, si nos fijamos en la capacidad y en el uso del euskera, creo que es una lengua en peligro. Se debe tener en cuenta que en la C.A. de Euskadi dos de cada tres ciudadanos y ciudadanas no lo saben y que el euskera se utiliza en ámbitos sociales limitados.

A pesar de que goce de salud en algunos ámbitos, a mi entender, el euskera, en la C.A. de Euskadi, debe situarse entre las lenguas que se encuentran en situación de peligro. Y qué decir si miramos a Euskal Herria en su conjunto. Vista la situación del euskera en Navarra e Iparralde, me parece que el euskera está en peligro o en grave peligro.

bilerak lan munduan dituen arazoak aintzat hartzen baditugu⁶, garrantzitsua iruditzen zait ikasleak lan arloan euskara erabiltzera bultzatuko dituzten ekimenak sortzea.

Eskolak eta unibertsitateak ez ezik, euskaltegiek ere eragin handia izan dute euskalduntze eta alfabetatze prozesuan. 1989/1990 ikasturtetik 2009/2010 ikastertera, urtero, batez beste, 42.000 bat ikasle aritu izan dira euskalduntzen eta alfabetatzen euskaltegi publiko zein pribatuetan, eta horrek eragin zuzena izan du euskaldun kopurua handitzerakoan.

Dena dela, datuek erakusten dute 90. hamarkadaren hasietarik gaur egunera euskaltegietakoa ikasleen kopurua txikitzen joan dela. Honek gogoeta bat eskatzen du: eskaintza eta eskaera aztertu behar dira matrikula kopurua igotzeko. Alegia, helduen euskalduntze eta alfabetatzearen munduan gertatzen ari dena ezagutu behar da, ikasle gehiago erakartzeko. Are gehiago, emakumezkoak izanik euskaltegietan ari diren ikasle gehienak (euskalduntzen edo alfabetatzen ari diren ikasle % 67,5), hauen bizimodua eta beharizanak kontuan hartuko dituen eskaintza egin beharko da. Euskalduntze-alfabetatze prozesuan motore izaten jarraitu nahi badute, euskaltegien arduradunek zein irakasleek ondo pentsatu behar dituzte jendea erakartzeko erabiliko dituzten estrategiak eta egingo duten irakaskuntza eskaintza.

UNESCOren *Arriskuan dauden munduko hizkuntzen atlas*-a (Moseley: 2010) bulnerableen taldean sartzen du euskara. Nire ustez, euskararen transmisioaren eta irakaskuntzaren ikuspuntutik onartu daiteke euskara bulnerablea dela. Izan ere, Euskal AEko euskararen hiztun gazteenak ez dira gurasoen belaunaldia (ume asko ari dira euskaraz ikasten), euskaraz aritzeko gai direnen ehuneko handitzen joan da etengabe, eta ume gehienek euskaraz idazten eta irakurtzen ikasten dute eskolan. Dena dela, euskaraz hitz egiteko gaitasunari eta erabilerari begiratzen badiegu, euskara arriskuan dagoela iruditzen zait. Kontuan hartu behar da, Euskal AEko hiru herritarretatik bik ez dakitela euskaraz eta euskara gizarte eremu mugatuetan erabiltzen dela.

Arlo batzuetan sendo dagoela onartuta ere, nire ustez, Euskal AEn euskara arriskuan dauden hizkuntzen artean kokatu behar da. Zer esanik ez Euskal Herri osoa kontuan hartzen badugu. Nafarroan eta Iparraldean euskarak bizi duen egoera ikusita, euskara arriskuan edo guztiz arriskuan dagoela iruditzen zait.

⁶ Según la investigación llevada a cabo por el Gobierno Vasco en el marco del programa LanHitz, en las empresas de más de 100 trabajadores de la C.A. de Euskadi el euskera se usa poco, con unas pocas excepciones muy concretas. Algo parecido sucede en la mayoría de los restaurantes y bares de la C.A. de Euskadi. El euskera es utilizado en el 9% de los bares y restaurantes. Casi la mitad de los establecimientos no lo utilizan nunca, y cuatro de cada cinco nunca o rara vez. Si se tiene en cuenta que el 60% no sabe euskera, estos datos no son nada sorprendentes. En el comercio al por menor de la C.A. de Euskadi la tendencia es idéntica, ya que en dos de cada tres establecimientos (64%) nadie sabe euskera.

⁶ LanHitz programaren baitan Eusko Jaurlaritzak egin dituen ikerketen arabera, EAEko 100 langiletik gorako enpresetan euskara gutxi erabiltzen da, salbuespen oso zehatz batzuetan izan ezik. Gauza bera gertatzen da EAEko jatetxe eta taberna gehienetan. Jatetxe eta tabernen %9an erabiltzen da euskara. Establezimenduen ia erdiek ez dute euskara inoiz erabiltzen, eta bostetik lauk ez dute inoiz erabiltzen edo oso gutxitan erabiltzen dute. Horietan %60k euskaraz ez dakitela kontuan hartzen badugu, datu hauek ez dira batere harrizkoak. EAEko txikizkako saltokietan ere joera bera dago, hain zuzen ere, hiru dendatik bitan, %64tan, inork ez daki euskaraz.

BIBLIOGRAFÍA

- UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO. *La Universidad del País Vasco en cifras, 2009-2010*. (http://www.ehu.es/p200-shstatct/eu/contenidos/estadistica/universidad_cifras_2009_2010/eu_cif_2010/adjuntos/EHU_zenbakitan.pdf).
- CONSEJO SOCIAL DEL EUSKERA (2011). *Ildoen Azterketa eta Zehaztapena 2011-2016* (http://www.kontseilua.org/fitxategia_ikusi.php?id_fitxategia=460).
- GOBIERNO VASCO (2008). Plan Universitario 2007-2010 para el Sistema Universitario Vasco. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- (2009). *IV. Mapa sociolingüístico*. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- GOBIERNO VASCO, GOBIERNO DE NAVARRA Y EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA (2005). *Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria 2001. Seguimiento del Euskera III*. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- MOSELEY, C. (ed.) (2010). *Atlas mundial de las lenguas en peligro*, tercera edición. París, Ediciones UNESCO. Versión on line: <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/es/atlasmap.html>
- UNESCO (2003). *Language Vitality and Endangerment*. Paris (www.unesco.org).

BIBLIOGRAFIA

- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA. *Euskal Herriko Unibertsitatea Zenbakitan 2009-2010*. (http://www.ehu.es/p200-shstatct/eu/contenidos/estadistica/universidad_cifras_2009_2010/eu_cif_2010/adjuntos/EHU_zenbakitan.pdf).
- EUSKARAREN GIZARTE ERAKUNDEEN KONTSEILUA (2011). *Ildoen Azterketa eta Zehaztapena 2011-2016* (http://www.kontseilua.org/fitxategia_ikusi.php?id_fitxategia=460).
- EUSKO JAURLARITZA (2008). 2007-2010eko Unibertsitate Plana. Euskal Unibertsitate Sistemarako Plana. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Vitoria-Gasteiz.
- (2009). *IV. Mapa Soziolingüistikoa*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Vitoria-Gasteiz.
- EUSKO JAURLARITZA, NAFARROAKO GOBERNUA ETA EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA (2005). *Euskal Herriko Soziolingüistikako Inkesta 2001. Euskararen Jarraipena III*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Vitoria-Gasteiz.
- MOSELEY, C. (ed.) (2010). *Arriskuan dauden munduko hizkuntzen atlasa*, 3. argitalpena. Paris, UNESCO Argitalpenak. On-line bertsioa: <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/es/atlasmap.html>
- UNESCO (2003): *Language Vitality and Endangerment*. Paris (www.unesco.org).